

# JAZZ MAGAZINE

ÓRGANO OFICIAL DEL HOT CLUB DE BARCELONA

Año 11 — Núm. 6

Marzo 1936

Una peseta

## ASTORIA SÁBADO DE GLORIA ASTORIA

¡SENSACIONAL ACONTECIMIENTO MUSICAL!  
¡EL ESPECTACULO MAS FASTUOSO DE TODOS LOS TIEMPOS!

### SOMBRERO DE COPA

CON LOS MAGNATES DEL RITMO  
**FRED ASTAIRE Y GINGER ROGERS**

Y EL GRAN CÓMICO  
**EDWARD EVERETT HORTON**

¡SOBERBIOS ESCENARIOS! ¡GRANDIOSA REALIZACIÓN!

SUMA Y COMPENDIO DE  
"VOLANDO HACIA RÍO JANEIRO"  
"LA ALEGRE DIVORCIADA"  
Y "ROBERTA"

CON LA NUEVA Y VIBRANTE DANZA  
"EL PICCOLINO"

Más sugestivo que "LA CARIOCA"

Más enriquecedor que "EL CONTINENTAL"

Más bello que el vals de "ROBERTA"

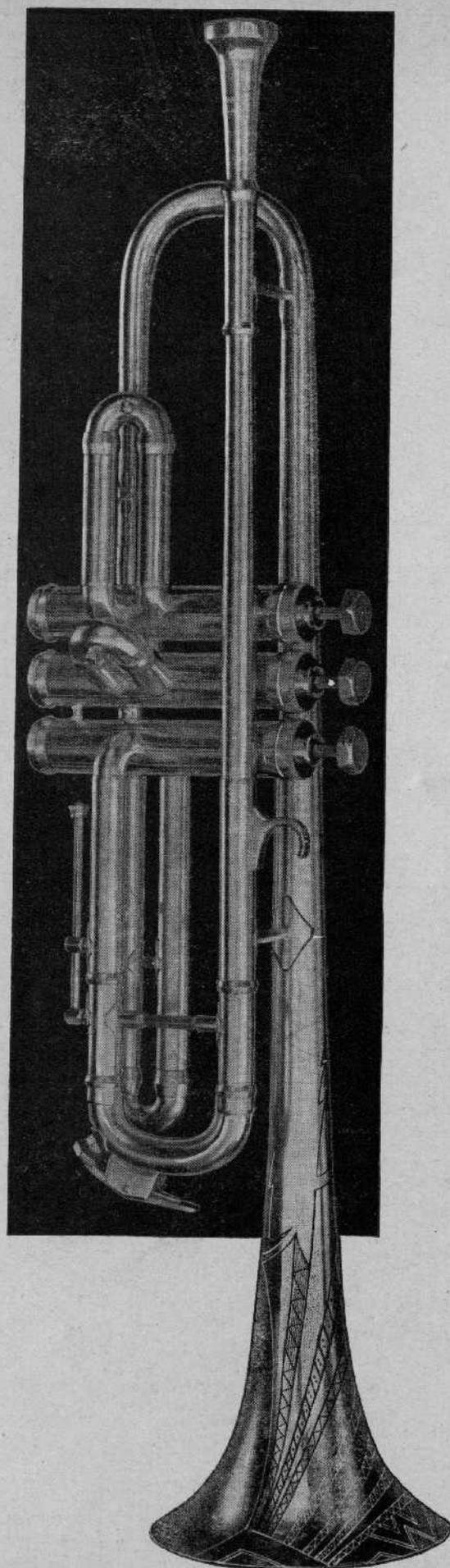
Música y canciones de  
**IRVING BERLIN**



UN FILM RADIO... NATURALMENTE!



En este número artículos de:  
E. Peña Morell - Juan Valcárcel -  
Antonio Tendes - Charles De-  
launay - N. Suris - Pedro An-  
dreu - T. S. H. - Cinema - Mis-  
celánea.



Los incomparables instrumentos

# **Besson & C.<sup>a</sup> Ltd.**

de Londres



ÚNICO REPRESENTANTE EN ESPAÑA:

**JOSÉ GIMÉNEZ**

(ANTIGUA CASA GIMÉNEZ)

Rambla de las Flores, 18, 1.º

Teléfono 24170

BARCELONA



Instrumentista proveedor y reparador de  
la Banda Municipal y Orquesta P. Casals

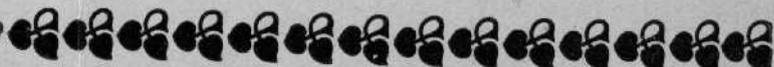
Esmeradas reparaciones para solistas

NO CONFUNDIR

## **CASA GIMÉNEZ**

Rambla de las Flores, 18, 1.º

Teléfono 24170 - BARCELONA



# JAZZ MAGAZINE

## BOLETÍN DEL PROFESIONAL

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: CORTES, 719 - TELÉF. 50501

B A R C E L O N A

### En el n.º 6 artículos de

**Pedro Andreu**  
**E. Peña Morell**  
**Juan Valcárcel**  
**Antonio Tendes**  
**Charles Delaunay**  
**N. Surís**  
**Discoteca**  
**T. S. H.**  
**Arte**  
**Cinema**  
**Miscelánea**  
**etc., etc.**  
**Magnífico suplemento musical**  
**Profusión de grabados**

Empresarios, agentes artísticos, principales locales de España y del Extranjero reciben la revista JAZZ MAGAZINE, que constituye, para ellos, un eficaz guión de las actividades de nuestras orquestas.

Anunciar en JAZZ MAGAZINE, es desarrollar la más eficaz de las propagandas.

### FAVORECEDORES

*Atacenes de música e instrumentos*  
Casa Ventura.—Fivaller, 24 y 26, pral. Tel. 19000.

Casa Giménez.—Rambla de las Flores, 18, 1.º. Tel. 24170.

Casa Montserrat.—Nueva de la Rambla, 31. Tel. 19192.

José M.ª González.—Hospital, 97, 1.º. Tel. 23318.

Central Fotográfica.—Rambla del Centro, 11. Tel. 17688.

Francisco Ripoll.—San Antonio Abad, 25. Tel. 14442.

#### *Acordeones*

Alfred Arnold.—Calsfeld i—Erzg (Alemania).

#### *Arregladores e instrumentadores*

S. Montorio.—Lérida, 5, 2.º, 4.ª

Fausto del Cerro.—Templarios, 3. Teléfono 11371.

E. Peña Morell.—Mendizábal, 12, 3.º. Tel. 12124.

#### *Compositores*

J. Durán Alemany.—Provenza, 361. Tel. 53227.

P. Ribalta.—Floridablanca, 89.

Fausto del Cerro.—Templarios, 3. Teléfono 11371.

S. Montorio.—Lérida, 5, 2.º, 4.ª

M. Lizcano de la Rosa.—E. Granados, 22, 1.º

Pedro Palau.—Mallorca, 144, 2.º, 2.ª

A. Bruguera.—Estación, 1. — Llinás (Barcelona).

Sagardía.—Magallanes, 18, 1.º  
Ligorriette.—Diputación, 10, 3.º, 2.ª  
J. Devesa Ricart.—F. Layret, 1. Teléfono 123.—San Cugat del Vallés (Barcelona).

Unión de Compositores.—Pedro IV, 132, 1.º, 1.ª. Tel. 54332.

Enrique Solsona.—Enrique Granados, 33, 2.º

V. y G. Flores.—Baja San Pedro, 61, 1.º, 2.ª

M. Muñoz Espinalt.—Montesquiu (Barcelona).

Simón Giribet Puig.—Calle F. Maciá, 22, Cervera (Lérida).

#### *Discos*

Modern Radio.—Rda. S. Pedro, 14, principal. Tel. 22685.

#### *Litografías*

Joaquín Mora.—Aragón, 217.

Musicograf.—Hospital, 65, 1.º

#### *Luthiers*

Ignacio Fleta.—Angeles, 4, entl., 2.ª

Francisco Manuel Fleta.—Valldoncella, 36, entl.

#### *Opticos*

Optica Morató.—Petritxol, 9.

#### *Orquestas*

Greats Boys.—P'adilla, 162, 5.º, 4.ª

Syboney's.—Galileo, 28, 1.º (Sans).

Michigan.—Vallhonrat, 19, 5.º, 1.ª. Teléfono 33755.

Bohemis.—Vía Layetana, 6. Teléfono 15588.

Juniors.—Floridablanca, 102, 3.º, 2.ª. Tel. 35931.

Soro y sus Girls Sinfónicas.—Nueva de la Rambla, 157, 1.º, 4.ª

Crazy Boys.—Enrique Granados, 22, piso 1.º

Melodian's.—Muntaner, 80, pral., 2.ª

Matas Band.—Muntaner, 54, pral., 2.ª. Tel. 33073.

Magda Samos.—Narciso Serra, 5, 1.º centro Madrid.

## PEDRO PALAU

Mandarará gratuitamente su repertorio, famoso a fuerza de éxitos, a los firmantes de hojas de la Sociedad de autores que lo soliciten.

Calle Mallorc, 144, 2.º, 1.ª

B A R C E L O N A



**Repertorio Ribalta**

Si desea usted recibir gratis este repertorio, mande su dirección a

**P. Ribalta**  
Floridablanca, 89  
Barcelona

Floridablanca 89  
Barcelona

### ENRIQUE SOLSONA

presenta

## MUSULMAN

(Pasodoble moro)

Pedidos a c. Enrique Granados, 33, 2.º

B A R C E L O N A

Fantasio.—Av. Mistral, 31, 2.º, 2.ª. Teléfono 32527.

Rhapsodist's Band.—Cortes, 759, 3.º, primera. Tel. 51592.

Miuras de Sobré.—Aribau, 16, entre-suelo, 1.ª

Rabassa and his Boys.—Monistrol, 13 y 15, pral., 1.ª

Iberian's.—Avda. Gaudí, 6, pral. bis, segunda.

Jak-Sus.—Peligro, 97, bajos (G). Teléfono 72671.

The Venus.—Borrell, 86, 1.º, 1.ª

Jolly Boys.—Carmen, 106, A., 2.º, 1.ª. Tel. 24292

Kastelos.—Cortes, 792, 2.º, 2.ª. Teléfono 54828.

Napoleon's Band.—Cortes, 550. Teléfono 32793.

Pingüinos.—Dancing Mónaco.

Magic's Band.—Travesera, 347.

#### *Varios*

Cardona y Cia.—Gamuzá Listazul.—Bruch, 23 y 25.

Juan Garriga.—Azúcares, Tes, Chocolates, Bombones.—Hospital, 26. Teléfono 20452.

INSTRUMENTOS DE MUSICA DE TODA CLASE  
**CASA VENTURA**

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Jazz-bands - Boquillas - Cañas - Repertorio  
Reparaciones - Estuches - Parches de bom-  
bo y caja - Accesorios - Papel para copiar  
Sección de instrumentos de ocasión  
——— Ventas a plazos ———

**Fivaller (antes Fernando), 24 y 26, pral. - Teléfono 19000**

**BARCELONA**

**MUSICOGRAF**

GRABADO E IMPRESIÓN DE MÚSICA

PULCRITUD

PUNTUALIDAD

ECONOMIA



Pidan detalles y presupuestos a

HOSPITAL. 65. 1.º

**BARCELONA**

*El insuperable éxito de la película*

**ABAJO LOS HOMBRES!**

*obedece a la calidad de sus nú-  
meros musicales.*

*Uno de los más destacados, el  
slow-fox de ANTONIO MATAS*

**LA COLEGIALA**

*acaba de editarse en arreglo es-  
pecial de gran efecto, para or-  
questa.*

*¡ES EL NÚMERO DEL AÑO!*

*Pedidos a*

**UNIÓN DE COMPOSITORES**

**PEDRO IV, 132, 1.º, 1.ª - TEL. 54332**

**DEPÓSITO: HOSPITAL, 65, 1.º**

**B A R C E L O N A**

**Se han dirigido a nuestra Administración en solicitud de repertorio:**

*José M.ª Pedro.*

Calle José Benlliure, 182. —Valencia.  
Actúa en el *Cabaret «Lys Chantilly».*

*José Miró.*

Jaime II, 58, 3.ª, 1.ª — Palma de Mallorca.

Actúa en bolos.

*José M.ª Piñol.*

Calle Pedrera, 5. — Riba-Roja de Ebro (Tarragona).

Actúa en bolos.

*Domingo Cardenes.*

Pons (Lérida).

Director de «L'Artística Ponsicana».

Actúa en el «Centro Republicanos».

*José Sendrós.*

Alcover (Tarragona).

Director de «Excelsior Jazz».

Actúa en bolos.

*J. Salvadó.*

Alforja (Tarragona).

Director de «Orquesta Selecta».

Actúa en bolos.

*Venancio Sáinz.*

Calle del Hoyo. — Mendavia (Navarra).

Director de «Unión Musical Mendaviesas».

Actúa en «La Flecha».

**Litografía - Impresión de música**  
**JOAQUIN MORA**

Casa fundada en 1895

Especialidad en ediciones para Orquestina, Banda y Orfeones.  
Máxima pulcritud en los trabajos

Aragón, 217 BARCELONA

(entre Balmes y E. Granados)

**Rabassa and his Boys**  
**Orchestra**

Para contratos:

**A. RABASSA**

Monistrol, 13 y 15, pral., 1.ª

BARCELONA

**Martín Lizcano**  
**de la Rosa**

Compositor y Director de la  
**Crazy Boys Orchestra**

Enrique Granados, 22, 1.º - BARCELONA

**Obras recibidas**

Cuya adquisición gratuita facilita JAZZ MAGAZINE a los lectores firmantes de programas de la Sociedad de Autores, mediante petición por escrito indicando, además de sus señas particulares, el nombre del conjunto a que pertenecen y el local donde actúan. Nuestra Administración transmitirá oportunamente la petición a los respectivos autores.

*Flor de sol*, pasodoble de Cástor Vila.  
*Aid*, fox-trot oriental de Cástor Vila.  
*Río Grande*, ranchera de J. Debesa Ricart.

*Amores en España*, pasodoble de Simón Giribet Puig.

*Por tu cuerpo*, rumba de Gabriel Piña Molina.

*Capirote*, pericón español.

*Pantaleón*, schotis coreable.

*Por un beso*, tango.

*Sattrica*, ranchera coreable.

*Chacolon*, danzón coreable, todas de Pedro Ribalta.

*Ya se fué y Mi canario*, tangos de J. D. Alemany.

*Royaltyc*, fox-trot de R. Martínez F.

*Cubanita preciosa*, son-melodía de Luis Araque.

*Noche de brujas*, fox-trot de C. Salom Balasch.

*Blue Shy*, fox-trot de C. Salom Balasch.

*¡Amigo, ven!*, tango de F. Núñez de Lara.

*Peregrino de amor*, tango de F. Núñez de Lara.

*My little hat, one step* de Marcelo Cerulla.

*De España*, pasodoble de Angel Sagardía.

*El espontáneo*, pasodoble de F. Chaves.

*Aguaíta la nega*, son cubano de F. Chaves.

*My Wonderful Dream*, fox-trot de Peter Packay.

*Caricatura*, fox-trot de E. Martínez Lluna.

*Esta es la copla*, pasodoble de J. Ibarra.

*Alma de guitarra*, pasodoble de J. Mostazo.

*Dolores*, pasodoble de Vicente Respaldiza.

*Luces de Montecarlo* fox-trot de Vicente Respaldiza.

*La Mezquita*, pasodoble de G. Celius.

*Fragancias*, pasodoble de A. Bruguera.

Asimismo acusamos recibo de:

*P. O. M.*, número de febrero.

*Gaceta Musical*, número de febrero.

*Music*, número de febrero.

*Jazz-tango*, número de febrero.

*Swing*, número de marzo.

*Rhythm*, número de marzo.

*Radio afición*, números de noviembre hasta la fecha.

**ANDALUCERO, Pasodoble**

Un nuevo éxito del maestro

**Francisco Ferrer**

**RISUEÑO, Fox-trot**

**Ligorriette**

Diputación, 10, 3.ª, 2.ª - Barcelona

**EDICIONES PROMETEO**

Acaban de presentar

**VAYA DOCTOR...!**

FOX-RUMBA

Música de

**PROMETEO**

Merced, 8, 2.ª, 2.ª - Barcelona

**AMORES EN ESPAÑA**

es el título de un magnífico pasodoble que le interesa incluir en su repertorio. Si es Vd. firmante de programas de la S. G. de A pídalo a su autor.

**SIMÓN GIRIBET PUIG**

Calle Francisco Macià, 22  
CERVERA (Lérida)

¿Posee usted el repertorio de

**JOSÉ DEBESA RICART?**

PÍDALO A SU AUTOR

Rosellón, 211, pral., 1.ª

BARCELONA

Acaba de aparecer

**DE ESPAÑA**

Vibrante pasodoble del compositor Angel SAGARDÍA

Magallanes, 18, 1.º - Barcelona

**ÓPTICA MORATÓ**

Petritxol, 9 - Barcelona

A la presentación del presente anuncio obtendrá usted un 15 % de descuento, excepto los artículos Zeiss

NOTA. — Gafas especiales para los señores profesores músicos, a precios muy económicos.

## ¿Una reacción eficaz en pro del profesorado músico?

Hace, aproximadamente, un año, desde las columnas de la extinguida revista *Música Viva*, dedicábamos un comentario algo escéptico a las conclusiones aprobadas por una famosa Asamblea de Valencia.

Decíamos, poco más o menos, que ya hubiéramos estado satisfechos si en lo que quedaba de año se lograba poner en práctica una cuarta parte de lo que se había acordado solicitar de los Poderes públicos y que el entonces gobernador de la región hermana consideró como modestísimas pretensiones del profesorado musical, basadas en la más estricta justicia.

El tiempo nos ha dado la razón. Poco, o nada se ha conseguido organizar en vistas a la desvirtuación de la crisis espantosa que agobia a la clase musical y que tiende a empeorar cada día.

En honor a la verdad, hay que tener presente la situación de

inestabilidad política por que ha atravesado últimamente el país.

En la actualidad, afortunadamente, parece ser que el barómetro político acusa una tendencia marcada hacia la normalización. Este es, pues, el momento oportuno para iniciar una ofensiva vigorosa en pro de la música y de los músicos, que por haber hecho de ella su profesión, tienen derecho a ganarse la vida ejercitándola.

Así lo ha comprendido la actual Directiva del Sindicato Musical de Cataluña. Y a iniciativa de la misma se deben multitud de proyectos, cuya puesta en práctica significaría la casi total supresión del actual estrago.

JAZZ MAGAZINE, atento siempre a los problemas que suscita, dentro de su esfera, la evolución constante y vertiginosa de la vida moderna, pone desinteresadamente sus páginas al servicio de esta obra a realizar.

Con el fin de tener al corriente de la misma a sus lectores, ha solicitado del digno presidente del citado Sindicato Musical de Cataluña don Isidro Molas, una interviú que se publicará en nuestro próximo número, seguida, posiblemente, de varios artículos donde, con la clara percepción que de las necesidades que afectan a la clase, tiene la indicada personalidad, serán estudiados los diferentes aspectos que presenta la crisis actual y las medidas a adoptar para remediarlas.

Creyendo interpretar el deseo de la mayoría de los lectores profesionales que leen JAZZ MAGAZINE, sentimos un placer ofreciendo nuestro modesto, pero entusiasta concurso, a todas aquellas empresas que tiendan a aliviar la actual situación. Nuestras páginas serán siempre reflejo fiel de todo lo que en este sentido sea llevado a cabo.



*La orquesta «Bachicha», equipada con bandoneones «AA»*

## AFAMADOS BANDONEONES



**ALFRED ARNOLD**  
Fábrica de bandoneones y concertinas  
**Calsfeld i- Erzg (Alemania)**

La fama creciente que goza el bandoneón le hace indispensable en las buenas Orquestas de tango o jazz. En ninguna Orquesta debe faltar el bandoneón.

Sus recursos son inagotables, y su agradable sonido da a la Orquesta una nota de distinción.

Aumente el atractivo de su Orquesta.

Un bandoneonista es hoy un instrumentista muy solicitado.

Gracias al sistema cromático de su teclado, el bandoneón es hoy un instrumento de fácil ejecución y aprendizaje.

Para el pianista, un bandoneón «AA» con teclado de piano es de fácil dominio.

Para el acordeonista, un bandoneón «AA» con teclado cromático, análogo al del acordeón.

Los bandoneones «AA» son famosos en todo el mundo, y usados por todas las Orquestas típicas.

Innumerables referencias. Pida catálogo.

# JAZZ MAGAZINE

ÓRGANO OFICIAL DE "HOT CLUB" DE BARCELONA

Redacción y Administración:  
CORTES, 719 - Tel. 50501  
Aparece del 20 al 25 de cada mes

No se devuelven los originales.  
De los artículos son responsables sus autores.  
 Toda la correspondencia dirigida al Director.

España, Portugal y América latina.  
año, 10 pesetas; semestre, 6 pts.  
Extranjero, 15 pesetas año.  
Número suelto: 1 peseta

SUMARIO: ¡Así se hace la crítica!, por N. Surís.—Discografía, por Gaspar Belda.—«Hot Club» de Barcelona: Discoteca. Correo de discos, por Pedro Andreu.—Correo de colecciones, por P. A.—Galería de figuras del Jazz: Un clásico del Jazz Hot, Benny Goodman, por Hugues Panassié.—Desde Madrid, por Juan Valcárcel.—Hot From París, por Charles Delaunay.—Cinema: El Jazz en el cinema, por Emilio de León y.—«Sombrero de copa», por C. A. M.—Esto es música, por P. S.—T. S. H., por el Dr. S. Ysela Espriu.—Musicalizando, por E. Peña-Morell.—Divagaciones, por Juan Valcárcel.—El ambiente musical en Tenerife.—Miscelánea.

## ¡Así se hace la crítica!

En el pasado número de esta Revista, se insertaban varias críticas periodísticas de los conciertos que, organizados por «Hot Club», dieron en nuestra ciudad Bennie Carter, el «Quinteto del Hot Club de Francia» y la Orquesta de nuestro «Hot Club». Hoy queremos dar a conocer a aquellos de nuestros lectores que todavía no lo han leído, un artículo aparecido en el periódico local, *La Veu de Catalunya*, firmado por J. Ll. y que constituye, por su tono suficiente, una réplica pintoresca a las opiniones generalmente entusiastas, vertidas por los demás críticos.

Con el fin de que el sentido del mismo no escape a nuestros lectores no catalanes, nos hemos permitido el placer de traducirlo y de dedicarle unas apostillas.

Dice así:

«Ante un público abigarrado y cosmopolita, que es el mismo que da vida a los *cabarets*, tuvo lugar ayer noche el primero de los «dos grandes conciertos de Jazz» (las comillas son del articulista), organizados por «Hot Club» de nuestra ciudad que, como todos los «Hot Clubs» del mundo, se dedica al fomento y propagación de esa música negra que nos ha invadido y que no es más que otra de las muchas calamidades que sufrimos actualmente los blancos.

«Empezó la sesión la «Orquesta del Hot Club de Barcelona», compuesta por diferentes profesores procedentes de los más renombrados conjuntos de Jazz que alegran la vida de los catalanes, dirigida por A. Matas, el cual se nos mos-

tró como un buen entrenador y un hábil pianista dentro de este género de música exótica. Nada de particular encontramos en esta orquesta, la cual no toca mejor ni peor que otras orquestas que han encontrado en el Jazz un nuevo *modus vivendi*.

«Seguidamente nos fué presentado «Bennie Carter», un negro auténtico, especialista en el saxofón alto, en la trompeta y en otros instrumentos.

«Parece que este músico «hot» es, según criterio de los inteligentes, uno de los más grandes que existen hoy día. Nosotros escuchamos pacientemente sus improvisaciones, acompañadas por un conjunto «hot» y el pianista Dreyfus, que nos parecieron, todas, a base de unas fórmulas muy pobres y siempre repetidas, musicalmente muy poca cosa y, tal vez porque nuestros oídos no estaban aún mal acostumbrados, nos pareció que este virtuoso sin virtud desafinaba de un modo excesivo. El público, evidentemente, delectóse escuchándolo y le ovacionó repetidamente con gritos y aplausos.

«Finalmente, apareció el famoso «Quinteto del Hot Club de Francia». Un violín «tres banjos» (estas comillas son nuestras) y un contrabajo. Cinco blancos que imitan el primitivismo de los negros. Esto nos hizo más pena todavía que el mismo negro: primeramente, porque no tenía carácter alguno y luego por el hecho de ver un instrumento de tan noble categoría como es el violín, degradado por una labor tan baja e inoble.

«Que los negros americanos o los negros oceánicos se entusiasmen con esta clase de música primaria, que no es otra cosa que una especie de excitante fisiológico, con su ritmo trepidante y con sus síncopas constantemente repetidas, nos parece una cosa del todo natural, pero que nosotros, los blancos de Occidente, que hemos pasado por toda una civilización en la cual sobresalen entre otros, los nombres de Beethoven, Bach, Mozart, este último sobre todo; Schubert, Schumann, etc., tengamos que sentirnos negros y que algún músico admita seriamente todo esto y haga su apología, nos parece algo del todo indecoroso y hasta vergonzoso. Algo terriblemente insoportable para todo el que tenga un poco de sensibilidad musical y también un poco de espiritualidad.

«Nuestros músicos se degradan y malogran (podríamos citar algunos casos) desde que practican el Jazz, y nuestro pueblo va perdiendo todo el sentido de aquello que es substancial con su alma. Una buena cobla de sardanas es mil veces mejor; es incomparablemente superior a la más famosa de estas orquestas de Jazz, que convierten al músico profesional en un triste y miserable payaso sin gracia.

«Opinamos y pensamos que todo esto, en el fondo, es una suerte de epidemia que, tarde o temprano, ha de desaparecer. Ya va desapareciendo en muchos sitios. Nosotros creemos cumplir un deber diciendo que el Jazz es indigno del todo de nuestra civilización; que no tenemos necesidad alguna de retroce-

der hasta este primitivismo salvaje, y que debemos reaccionar fuertemente a favor de lo nuestro, que hemos conquistado a fuerza de largos años de estudio, de trabajo y de cultura espiritual.

«No toda el alma negra está dentro de un saxofón (el más innoble de los instrumentos musicales), ya que nosotros hemos oído canciones espirituales negras de un positivo valor y de una gran elevación. Esta explotación del alma negra a base de Jazz, que es una especie de «nudismo musical»; nos parece una mala acción y una cosa que a todos los europeos, y no digo ya a los latinos, indiscutiblemente nos degrada, aceptándolo, sobre todo, en la forma que ridiculamente y exageradamente lo aceptamos».

»J. Ll.»

Quedan, pues, expuestas de nuevo, esta vez con una fuga sorprendente, todos los tópicos con que los detractores del Jazz esmaltan sus filípicas. Espiritualidad decadente, indigencia artística, primitivismo, provincialismo americano y cien cosas más igualmente negativas, nos son atribuidas a los que, sin poderlo remediar, nos gusta el Jazz y creemos en él.

¿Pero, Señor, es tan terrible el mal que causamos para que nos sea reprochado con tan duras palabras?

¿La obra de Beethoven, de Bach, de Mozart es tan baladí que su conservación exija vestales tan extraordinariamente ceceas?

Presumimos que los citados inmortales y tantos otros como brillan en el arte de los sonidos, hubiéranse regocijado mucho leyendo las ocurrencias pródigamente vertidas por el crítico en cuestión en el artículo que acabamos de transcribir.

Dios nos libre de ponernos trascendentales. No queremos, ni es-

forzándonos, llegar a expresarnos en el tono de nuestro indignado articulista. Por otra parte, no es chillando como se entiende la gente. Hablaremos despacio y claro. Así, tal vez, se nos comprenda.

Ante todo, el Jazz es un género de música internacional que no admite fronteras. Guste o no guste, el Jazz no se circunscribe al marco reducido de un cabaret, ni los asiduos a esta clase de espectáculos son los únicos preparados para entenderlo. El Jazz gusta a todo aquel que, poseyendo suficiente flexibilidad de inteligencia, acierta a percibir y a asimilar las infinitas expresiones con que suele manifestársenos la belleza.

No creemos disparatado afirmar que pueden causarnos el mismo placer la *Sonata a Kreutzer* y la canción *Són deu noies per casar*, oídas, claro está, no una a continuación de la otra. Con esto queremos significar que nadie que no sea un papanatas puede atreverse a sostener que para apreciar el Jazz en su justa medida, haya necesidad de renunciar a todo otro linaje de música, y viceversa.

No sabríamos prescindir una semana de Bach, ni podríamos pasarnos quince días sin Mozart; sabemos, en cambio, vivir perfectamente lejos de la atmósfera más o menos agradable del cabaret. Claro que no nos atreveremos a afirmar otro tanto por lo que compete al público que acudió a los Concier-tos del «Hot Club», tan conocido según parece del señor J. Ll.

¿Que la orientación, llamémosla ortodoxa, de nuestras aficiones musicales y el aspecto morigerado de nuestras particulares costumbres contrastan violentamente con la devoción que evidenciamos hacia la música sincopada? He aquí el meollo de la cuestión, lo que quisiéramos hacer comprender a esos espíritus innecesariamente asustadizos.

*El Jazz es perfectamente compatible con la demás música, y, por tanto, podemos venerar a Schubert y admirar a Duke Ellington simultáneamente.*

Lo que no debe hacerse nunca, es tratar de enjuiciar al Jazz con los principios al uso en la música llamada clásica.

Hay elementos característicos del Jazz, que están en relación inversa con los de la música en general, y constituyen en sí un género especial de música perfectamente definido. ¿Cómo no hemos de lamentar, entonces, que alguien, con mayor o menor autoridad en el campo clásico, embista violentamente contra una cosa que no conoce?

Porque la ignorancia de que hace gala el señor J. Ll. se evidencia en todas y cada una de sus afirmaciones. ¿Pues no se atreve a asegu-

rar que Benny Carter desafinó toda la noche como un condenado?

El señor J. Ll. no sabe una palabra de entonaciones «hot», de vibrato, del ataque preciso y franco característico en los grandes instrumentistas de Jazz, basado en principios de la más pura lógica. El señor J. Ll. desconoce en absoluto la improvisación en el Jazz, el *swing*, los diferentes estilos, etc.

Al señor J. Ll. no le ha interesado nunca descifrar nada de todo lo imponderable que encierra el Jazz, de este hechizo singular que cautiva de modo tan absoluto a millones y millones de personas en las cinco partes del mundo. Y se lamenta amargamente de que músicos europeos *desciendan* a interpretar una tal música primaria, creada por seres de segunda categoría, considerados hasta hace poco tiempo, buenos únicamente como materia de mercadería.

El Jazz, para él, es una especie de epidemia pasajera. ¡Bendita epidemia que tantos beneficios nos has reportado!

Porque, contra el criterio del señor J. Ll., nosotros nos atrevemos a afirmar que el Jazz, entre otras cosas, ha elevado extraordinariamente la figura del ejecutante y ha llevado hasta límites insospechados las posibilidades de instrumentos que nadie se atrevía a sacar de la penumbra. (¿En dónde habrá aprendido el señor J. Ll. que el saxofón es el más innoble de los instrumentos?)

El Jazz, además de hacer bailar a medio mundo, ha producido obras tan impercederas y tan dignas de ser escuchadas como las danzas que en sus benditos tiempos escribieron Haydn, Mozart y Beethoven. El actual ritmo del mundo, tan distinto del de ayer, es lo que impone la diferencia. A los empingorotados *minués* de entonces, corresponden los trepidantes *fox-*

## CLEMENCIA

el magnífico TANGO  
de la película

**¡BAJO LOS HOMBRES!**

acaba de publicarse

Pídalo en seguida a su autor

**V. G. FLORES**

Baja de San Pedro, 61, 1.º, 2.º

**BARCELONA**

## EDICIONES GRANA

presenta SERIE TANGO

**Ya se fué**

Tango

**Mi canario**

Tango

Música de J. D. ALEMANY  
Letra de A. G. MIRANDA

Pida estos números antes de que se agoten

Depósito y Administración:

J. D. ALEMANY: Provenza, 361  
Teléfono 53227 ° BARCELONA

# DISCOGRAFIA

VALAIDA Y LA  
ORQUESTA BILLY MASON



*It had to be you*  
*You bring out the*  
*savage in me*

(Disco Odeón  
273.013 a-b)

Entre los nuevos valores recientemente revelados en el campo del Jazz, el nombre de Valaida brilla ya con singular prestigio y atrae poderosamente, con justificadas preferencias, la atención de los que están al corriente de la evolución de la música *swing* más allá de nuestras fronteras.

Pocos son los discos de esta extraordinaria artista — cantante y trompetista de méritos excepcionales — que habiendo llegado a manos privilegiadas en estos últimos meses, nos habían dado de ella las primeras impresiones, causándonos el más vivo estupor. Hoy podrá entrar fácilmente en todas las colecciones un disco de Valaida, gracias al oportuno interés de nuestra firma «Compañía del Gramófono: Odeón», que acaba de editarlo para solaz de los más refinados

amantes del Jazz y confusión de los pocos detractores de este arte que aun quedan.

Contradiendo, al menos por una vez, la afirmación del gran crítico francés Emile Vuillemoz, cuando asegura que no hay un disco con los dos caras igualmente buenas, éste que nos ocupa realiza el tipo de disco ideal por cuanto en toda su extensión no se presenta un momento en que pueda decaer el interés que desde las primeras vueltas despierta. En ambas caras Valaida nos hace apreciar su estilo superior, refinadísimo; las mil inflexiones misteriosas, infinitamente matizadas de su voz cálida y emotiva; el encanto de su inimitable expresión, llena de un extraño poder sugestivo. Y alternando con el canto, unos discretísimos «solos» de trompeta, breves pero admirablemente emplazados, en los que nos maravillan el más puro y bello sonido y una inventiva que a pesar de la austeridad con que se manifiesta, da fe de un gusto exquisito y una finísima sensibilidad.

Diríamos que en el arte de Valaida se condensan y adquieren su más aguda expresión las mejores cualidades emotivas del Jazz, desprovistas de toda aspereza, pero conservando todo el vigor y la sa-

baile de hoy. ¿O es que vamos a pedir que se supriman los aviones y nos sean devueltas las diligencias?

El Jazz, con perdón del señor J. Ll., es una deliciosa música bailable que, a pesar de la limitada trascendencia que impone su misma naturaleza, ha sabido conquistar un público enorme y ha eliminado con facilidad admirable multitud de prejuicios tontos. Ha puesto en un plan de igualdad a instrumentos de metal y de cuerda, otorgando a los primeros un elemento de tanta importancia como el vibrato, que *humaniza*, diríamos, su sonido y lo hace apto para expresar los más delicados matices del sentimiento; ha proporcionado a los intérpretes conscientes, no un vulgar *modus vivendi*, como afirma el señor J. Ll., sino un vasto campo donde ejercitar hasta lo inverosímil sus facultades creadoras, sin la más mínima necesidad de invadir atribuciones propias de un tan honorable gremio como el de payasos, como teme el señor J. Ll.

Nuestros músicos no se degradan y nuestras orquestas no pierden méritos bajo el influjo del Jazz. ¿Sabe el señor J. Ll. que el 99 por 100 de nuestros conjuntos de

baile, gracias al Jazz, ensayan sistemáticamente y cuidan su repertorio, cosas absolutamente desconocidas diez años atrás?

¿Está enterado el señor J. Ll. de la magnífica pléyade de compositores y arregladores que en todos los países trabajan para nutrir el repertorio de esas orquestas que ya, en la actualidad no admitirían producciones de contextura deficiente? ¿Es esto un retroceso?

El Jazz, primer balbuceo del prodigioso instinto musical de una raza que lucha por la propia independencia espiritual y que quiere producirse conforme a su peculiar modo de ser, seguirá, en su ascensión, las vicisitudes de este proceso magnífico y se salvará porque lleva en sí un poderoso germen de renovación constante: el ritmo. Y son, precisamente, aquellos que sienten más apego a los principios que informan nuestra civilización, los que menos debieran oponerse al libre desenvolvimiento espiritual de la raza negra, cuya originalidad polifacética, no es cosa para despreciar desde la cumbre de nuestra exagerada suficiencia.

N. SURIS

via original que vivifican esta música.

Es justo añadir, para completar el elogio de este disco excelente, que la orquesta Billy Mason secunda admirablemente a la gran artista. Son notables en particular los solos de saxofón, elegantes y de bello estilo.

\*\*

ORQUESTA «FATS»  
WALLER

*Dinah - Sweet sue*  
(Disco «Gramófono»  
AE 4555)

*¿Cuál es la causa?*  
*No tengo a nadie*  
(Disco «Gramófono»  
AE 4565).



Aunque no podamos considerar como una de las más felices la versión de *Dinah*, que nos ofrece «Fats» Waller en el primero de estos dos discos, es interesante en todo su desarrollo, especialmente en los episodios en que llena el primer plano la actuación personal del aludido artista, pianista de grandes cualidades. Muy conocido es también el tema de la otra cara, tratado aquí con gran desenvoltura. Y por ser tan del dominio público ambos temas, tanto como por el renombre que «Fats» Waller ha conquistado en estos últimos tiempos, este disco tiene, sin duda, asegurado el éxito.

Muy digno de atención es el otro, disco del mismo artista, que contiene los títulos *¿Cuál es la causa?* y *No tengo a nadie*. Pero, aun reconociendo que «Fats» Waller es un buen ejecutante *hot*, hemos de confesar que echamos de menos en su estilo fineza y ductibilidad. No creemos tampoco elogiable el abuso que hace de ciertas fórmulas humorísticas, que al repetirse pierden eficacia. Es posible que, rodeado de un mejor conjunto, este pianista, más vivamente estimulado, diera un superior rendimiento, ya que a través de cada una de sus improvisaciones, más o menos inspiradas, pero siempre llenas de vivacidad, se advierte la huella de un temperamento prodigiosamente dotado.

Azúcares - Té - Chocolates - Bombones

Especialidad en cafés tostados al natural, de cosecha propia

**JUAN GARRIGA**

Precios limitados para

Bares y Cafés - Se sirve a domicilio

Hospital, 26 - Teléf. 20452 - BARCELONA



ORQUESTA RAY NOBLE

*St. Louis blues*

*Way down yonder in New Orleans*

(Disco «Gramófono» AE 4556)

Como el *Dinah* de «Fats» Waller, este *St. Louis blues*, de Ray Noble, no puede hacer olvidar las más conocidas y excelentes versiones del mismo tema que la han precedido. No obstante, es muy discreta y su ejecución deja apreciar sobradamente las cualidades y posibilidades de la orquesta, capaz de las mejores realizaciones si el ambiente comercial no la cohibiera. El fondo orquestal de esta versión aparece cuidado minuciosamente y ofrece buenos efectos de sonoridad. El desarrollo de la pieza es más feliz en su primera parte que en la segunda, monótona y pobre de recursos.

La segunda cara de este disco es de una agradable vulgaridad.



\*\*

ORQUESTA NAT GONELLA

*Mister Rhythm man Fox-trot fantasia*

(Disco Odeón 273.006)

Dos impresiones que parecen hechas exclusivamente para que Nat Gonella pueda lucir su virtuosismo en la trompeta. Un virtuosismo ciertamente impresionante, pero que es lástima no esté al servicio y sea vehículo de expresión de una inventiva y una imaginación menos limitadas. Se escuchan con interés los malabarismos instrumentales del ejecutante, pero si se quiere aquilatar la substancia musical, la decepción es inevitable. En todo caso es mil veces preferible la primera de estas dos piezas a la segunda, *Fox-trot Fantasia (?)*, *polpaurri* que detestamos cordialmente, como a todos sus semejantes.

GASPAR BELDA

Taller de construcción y reparación de instrumentos de música (estuches) (violines de concierto)

**FRANCISCO MANUEL FLETA**  
Director de la antigua Casa FLETA

Valldoncella, 36, entl.º  
**BARCELONA**

## HOT CLUB de Barcelona

Paseo de Gracia, 35. 1.º - Teléfono 25178

## Discofeca

### Correo de discos

FLETCHER HENDERSON AND HIS ORCHESTRA

*Harlem Madness*

*Phantom Fantasy* (Russ Morgan)

(H. M. V. B 6575)

Quando la orquesta de Fletcher Henderson ha «cogido el pulso a la música», es sencillamente deslumbrante. En la historia de la orquesta de Henderson, a través de sus infinitos discos (ninguno, ¡ay!, publicado en España), pueden observarse muchas irregularidades; al lado de las grabaciones más maravillosas encontramos grabaciones francamente mediocres.

En este ejemplar — las dos caras — se ve que los muchachos «han cogido el pulso». El auditor atento gozará de uno de los dos momentos más felices de este conjunto.

La *Phantom Fantasy*, sobre todo, nos cautiva. Todo es excelente en ella: la composición *slow*, de Russ Morgan, delicada, original, envuelta en unos fascinantes tintes exóticos, es de un estilo estupendo; el arreglo, del mismo Fletcher Henderson, está hecho con magistral habilidad; la ejecución y solos instrumentales son de primer orden, alcanzando un *standard* elevadísimo como sólo podría igualar el conjunto de Duke Ellington.

La otra cara, *Harlem Madness*, de tiempo más vivo, es deliciosa. Sin llegar a la altura musical de la *Phantom Fantasy*, hallamos en ella cosas que se dejan oír con agrado. Quizá el vocal, a cargo de Charles Holland, sea la parte más endeble del número. Con todo, tiene innegable sabor.

Coleman Hawkins toca el saxo tenor en ambas caras con su habitual maestría.

\*\*\*

NEW ORLEANS RHYTHM KINGS

*San Antonio Shout* (Shand-Arodin)

*The Jazz Me Blues* (Delaney)

(Brunswick inglés 02040)

Este disco tiene un valor doble: el de su indudable interés musical y el de ser un *specimen* del estilo Dixieland, el auténtico origen del *Jazz hot*, que actualmente invade todo el mundo. El *swing* actual de-

riva de aquella época gloriosa y heroica.

Los New Orleans Rhythm Kings están capitaneados por este inenarrable Wingy Mannone que nuestro compañero Antonio Tendes nos presentó en su sección «Jazz» del diario *Ultima Hora*.

Mannone tiene la particularidad de ser manco — le falta la mano derecha, — pero este *handicap* no priva que se nos muestre un trompeta excelente.

Amigos de América nos escriben que cada día es más popular su figura y su estilo de tocar los *blues*.

Acompañan a este trompeta, en el disco antecitado, Sidney Arodin (clarinete), Terry Shand (piano), Brunhies (trombón) y Ray Bauduc (*drums*). Aparte Mannone, el clarinetista y el *drums* brillan por encima de los restantes músicos.

La ingenuidad deliciosa con que están tocados los dos números, especialmente *The Jazz Me Blues*, nos satisface plenamente. Son los solos, improvisados todos ellos, los que producen la agradable impresión de aire fresco de estas interpretaciones.

Nos extraña el título de *San Antonio Shout* y los nombres de los compositores que constan en la etiqueta del disco, pues se trata de *There'll Come a Time*, la famosa composición de Miff Mole y Wingy Mannone. ¿Una equivocación de los encargados de fijar las etiquetas?

\*\*\*

WASHBOARD RHYTHM BOYS

*Voy a Jugar a Ohio* (Fried)

*Fuego* (Fried)

(«Gramófono»: Voz de su Amo AE 4439)

Yo conocía un señor, el cual, comprensivo para diversas actividades, muy alejadas de su habitual esfera de acción, era extrañamente impermeable para todo lo que hacía referencia al *Jazz*. Cualquier esfuerzo que uno hiciese para iniciarle en pro del *Jazz*, resultaba inútil. Su reacción siempre era la misma: «Es monótono; quizá tenga valor instrumentalmente, pero el *Jazz* es monótono». No podía sacarsele de la monotonía: era su acción.

Estas dos piezas de los ruidosos «Washboard Rhythm Boys», tan lejos del estilo de un Ellington, del de un Armstrong, del de un Fletcher Henderson, del de un Chick Webb, pertenecen también a la categoría del *Jazz hot*. ¡Qué concepción tan diferente de la de un Ellington! No obstante, esa manera franca, directa, ruda, aprisa y con calor, es tan *Jazz* como el producto refinado de una sensibilidad estrictamente musical. Natural-

Tenia apenas dieciséis años cuando entró a formar parte de la orquesta de Benny Pollack, entonces muy famosa, actuando en el salón «Venice» de Los Angeles.

A partir del año 1929, en que se separó del grupo de Pollack, empieza una serie de actuaciones en espectáculos, revistas, *Shows*, como dicen allende el Atlántico, que harán circular su nombre de boca en boca. Su influencia empieza a dejarse notar en muchos músicos americanos.

Las compañías de discos gramofónicos, vistos sus éxitos, se lo disputan. Y empiezan a llover contratos para Benny.

#### BUENAS GRABACIONES \*\*

Antes, con Pollack, ya había impresionado innumerables discos, en los cuales raramente se le *permítta* brillar.

En 1928, con un grupo que llevaba su propio nombre, Goodman nos dejó impresionados, entre otros, los interesantes *Jungle Blues*, *Blue y Room 1411*.

Más adelante, junto con el extraordinario pianista Joe Sullivan y el trompeta Wingy Mannone, entre otros músicos, produce los memorables *Muskral Scramble y After a While*.

¿Recuerdan ustedes, Dr. Mainou, Echevarría, Jaime Reboul, viejos contagiados de los efluvios *hot*, aquellos *Five Pennies* que supo crear para nuestra delectación Red Nichols? Pues, sí: en muchas de las *caras* que dejaron impresionadas está Benny Goodman. Nosotros, en aquella lejana época, concedíamos toda la gloria a Jimmy Dorsey, creyendo que era él quien tocaba el clarinete. Hoy podemos aclarar que los solos de clarinete de los siguientes discos de los *Pennies* pertenecen legítimamente a Goodman: *Chinatown, Indiana, On Revival Day, Dinah, China Boy y Peg O' my Heart*.

#### BENNY GOODMAN Y MOZART \*\*

Su estilo, actualmente, es una cosa acabada, perfecta. La pureza de tonalidad y las frases serenas, con toda la amplitud de vuelo que le exige su inventiva son cualidades que van aunadas a un ataque excelente y, sin abusar, a unos *growlings* del más puro estilo *dirty*, como sólo sería capaz de superar el maravilloso Pee-Wee Russel.

Benny es un hombre muy cultivado. Conoce la música clásica, la ama fervientemente y la toca: hace poco tocó la parte de solista en unas obras de Mozart. ¿Pues, qué es lo que creían ciertos críticos locales? ¿Quién ha dicho que no po-

dían amarse con igual fuerza el *Jazz* y la música de Haydn y Mozart?

Después de impresionar discos junto con Red Norvo (xilofonista), con Teagarden (trombonista) y con Foresythe (pianista), empezó la formación de la orquesta suya, que hoy es considerada por todos los críticos inteligentes como la primera del mundo. ¡La mejor orquesta *swing* blanca!

En América sus actuaciones despiertan una expectación enorme. Las estaciones de radio se disputan su presencia. Resumiendo, Goodman ha logrado, después de una labor impropia y tenaz, el éxito más universal. Se lo merece.

#### FRUTOS EXQUISITOS \*\*

¿Es quizá a Goodman a quien se debe la inclusión del célebre Caspar Reardon, arpista de la Orquesta Sinfónica de Cincinnati, en la orquesta de Jack Teagarden? En caso afirmativo sólo plácemes efusivos merece Goodman, pues el resultado de la sesión en el *studio* fué este profundo, suave, quieto y confidente trozo de música que es *Junk Man*. Lo que hace el arpa, envuelta de trompeta, trombón y clarinete, es una pura delicia. Quien no procure poseer este disco para oírlo *en su casa*, íntimamente, no podrá aspirar al título de aficionado puro del *Jazz*. (*Junk Man*. Por la orquesta de Jack Teagarden. Por la «Bruns» orquesta de Jack Teagarden. «Brunswick» inglés 01979).

Sólo igualan esta obra maestra las cuatro *caras* que han salido de la colaboración exquisita de tres de los más grandes especialistas del *Jazz hot*: Goodman (clarinete), Teddy Wilson (piano) y Gene Krupa (*drums*). Estas *caras*, un precioso testimonio de lo que pueden lograr tres *jazzmen* sensibles y musicales, son:

*After You've Gone.*

*Body and Soul.*

*Who?*

*Someday, Sweetheart.*

Por «Benny Goodman's Trio».

¡Y pensar que no hay ningún *obstáculo* para que se publiquen en nuestro país!

#### ANTONIO TENDES

Hugues Panassié ha escrito unas cálidas palabras de elogio a Benny Goodman, en el último número de *Jazz Hot*. Helas aquí:

En una época en que un gran número de músicos de *Jazz*, renunciando a toda sinceridad, con el fin de ganar más dinero han traicionado su arte, buscando únicamente, ser «comerciales», nosotros sentimos el deseo de rendir públi-

co homenaje a Benny Goodman que ha adoptado, valientemente una conducta opuesta.

Benny Goodman es hoy día el director de una orquesta de 14 músicos, que constituye un caso único en la historia de la música de *Jazz*. Se trata, en efecto, de un conjunto de un valor igual al de las mejores orquestas negras; del único conjunto blanco de esta importancia que desde que existe el *Jazz*, ha logrado subsistir sin hacer concesiones comerciales, antes al contrario, aplicándose constantemente a valorizar de cara al público, la verdadera música de *Jazz*.

He aquí un rotundo mentís infligido a los que pretenden que la cuestión «comercial» es lo primero y corrompen de esta forma al mismo tiempo, la música que debieran servir y el gusto del público. Le habría sido, realmente, más fácil a B. Goodman formar una orquesta del género de Guy Lombardo y, conseguir así éxitos inmediatos. Benny, y éste será siempre su gloria, ha preferido emplearse en vencer grandes dificultades a fin de poder seguir fiel a su arte. Empieza ya a obtener la recompensa y asistimos a esta maravilla: una orquesta de *Jazz* obtiene un éxito ruidoso ante el gran público, tocando *hot*. Prueba irrefutable que no es siempre necesario «comercializarse» para ganarse la vida.

Pero debemos rendir también homenaje al «músico». El hecho de encontrarse al frente de una orquesta que supera en mucho a todas las orquestas, blancas que han existido, habla por sí mismo. Benny Goodman ha dado pruebas de su inteligencia y de su gusto para la elección de sus músicos y la impulsión musical dada a su grupo. Ha hecho tal vez más todavía reconociendo el inmenso valor de Fletcher Henderson como arreglador y tocando especialmente arreglos del gran director negro. Así demuestra haber comprendido dónde se encuentra la simplicidad, la sinceridad, la verdad en la música de *Jazz*. No quiere ni oír hablar de cierta música, brillante, pero faltada de sinceridad. Ha escogido: se ha hecho uno de los campeones de la verdadera música de *Jazz*.

Que todos los que amen la verdadera música de *Jazz* se percaten bien de lo que deben a Benny Goodman. Que hagan a los nuevos discos Víctor de Benny, tales, como: *Sometimes I'm happy* y *King Porter*, un éxito inmenso; y que ayuden, por todos los medios a su alcance, al triunfo de uno de los más bellos esfuerzos que se han efectuado desde el nacimiento de la música de *Jazz*.

HUGUES PANASSIE

# DESDE MADRID

por JUAN VALCÁRCEL

Emilio de León nos ha dejado... con su trágica muerte desaparece, no tan sólo un buen amigo, sino uno de los puntales más firmes del Jazz madrileño. Rivera, que lo visitó en su lecho de dolor, recogió el espíritu de este su entusiasmo pro «Hot Club» en estas palabras: «chico, una de las cosas que más siento, es que ya no podré asistir a la inauguración del Club». En efecto, esa era una de sus grandes ilusiones...

Existe una cierta efervescencia en la profesión que se traduce en la formación de nuevos grupos... Y es agradable escuchar nombres nuevos... que pueden convertirse en el látigo que despierte a los consagrados durmiendo sobre sus laureles... Así tenemos *The Tiger's Orchestra*, que actúa brillantemente en Gibraltar... y la orquesta Colman, que se nutre de una escisión importante en los Palermos, se refuerza con elementos conocidos hasta *nine strong* y está cosechando en Lisboa sus primeros aplausos... y «Los Cadetes», que, en Satán, hacen sus primeras armas.

Los negocios, no tan numerosos como fuera de desear, marchan con diversas alternativas. Dos nuevas casas hicieron su aparición desde la última crónica. Una, con mala fortuna, cerró a los pocos días. Instalada a todo tren, fué bautizada con el nombre de Mogador (Hotel Mercedes a espaldas del Lido), y no se me alcanzan las razones de que esta primera etapa haya sido tan efímera. Digo primera etapa, porque tengo entendido que vuelve a abrirse dentro de pocos días, ahora con otro nombre: «Casanova». Serán «Los Axejos», los encargados de proveer el ritmo necesario, pues han terminado en «La Buena Sombra» (antes, «Excelsior», y primero «Fourteen»). He aquí un bonito grupo de cuatro ritmo, cuatro melodía, todos competentes y silenciado injustamente por mi antecesor. El «estrella» del grupo es Juan Arteta, a quien conocemos en la profesión por el simpático sobrenombre de *Babucha*, y uno de los lados del triángulo de los *jazz-trumpeters* madrileños. Los otros dos lados por supuesto, Moltó y Moro.

La otra casa es un «Club» privado a estilo de *speakeasy* americano o *boite* continental, llamado «Mayer's Night Club», en el cual, por razón de su pequeñez actúa una *combi* sinfónica (?) de dos pianos y batería que se turnan. *In the ivories*,

Jimmy Campbell, un buen pianista canadiense con un estilo reminisciente de Charlie Kuntz (pongo, por ejemplo, para aquellos acostumbrados a sintonizar Londres) y Miguel Ramos, suficientemente conocido en la profesión y a quien no dudo en considerar como nuestro supremo representante en el tecla-



Juan Valcárcel, el inteligente jazzman cuya colaboración en *Jazz Magazine*, iniciada en el presente número, será seguida con interés creciente por nuestros lectores

do. Con los tambores, un servidor de ustedes. Durante la noche, se da un repaso general a todos los *evergreens* con versiones que varían según la temperatura de los *swing-ers*. Como muestra, envía Ramitos por mi conducto a los lectores de *Jazz Magazine*, un coro caliente de *Dinah* que juzgarán por sí mismos cuando se publique.

El «Club» nos ha deparado la oportunidad única de escuchar *in person* al as de ases Fred Elizalde, que más de una noche nos deleitó con su arte maravilloso. Desde sus concepciones de los clásicos pasando por el *St. Louis Blues* hasta una de sus últimas composiciones (*Vamp'llil Ready*), todo lo escuchamos con los órganos auditivos dilatados por el esfuerzo de concentración.

Elizalde, que, como muchos sabrán, es la máxima aportación que nuestra raza ha hecho al mundo del Jazz, merece ser más conocido de los aficionados españoles. Ahora sus actividades sinfónicas (en cuyo campo le deseamos tantos éxitos y aciertos como los obtenidos en el del Jazz) nos lo han robado; esperemos que no en forma definitiva. Mientras tanto, nos basta con re-

cordar que en Inglaterra (donde se nota su ausencia), llegó con su grupo del Savoy a una *marca* no igualada desde entonces.

Por lo demás, casi no hay novedades que contar. «Unión Radio» nos da músicaailable todas las tardes y muchas noches, retransmitida desde los distintos locales. A juzgar por las audiciones radiadas (que no siempre son un reflejo fiel de la valía de las orquestas), este mes merece el lugar destacado Moltó, a quien he escuchado alguna digna de elogio. Lástima que su repertorio *hot* no sea muy *up to date*.

Buenas secciones rítmicas en las orquestas de Casablanca. Valores destacados: en los Blancos y Negros de Napoleón, Fernández (clarinete), Napy (tenor, claro está), el trompeta y el contrabajo. En los «Casablanca Boys» los consabidos Moro (trompeta) y Hueso (saxofón). Ambos *drummers*, Reyes y Grenet, excelentes.

Carbó desde Negresco refleja una ligera influencia Lombardo-Winnick en sus números lentos. Su repertorio *hot*, pasadísimo. En Pompeya, mis ex compañeros «Los Vagabundos», siguen dedicados durante ciertas horas de su actuación a la tarea de *busking*, dentro de los temas clásicos, práctica interesantísima que los convertirá a final de temporada en diestros cultivadores de la improvisación. No deseo que, para sentirse inspirados, recurran al empleo de la marihuana como hacen los ases americanos e ingleses.

«Los Ibarra», «Los Ibáñez», y demás orquestas «establecidas» dejan discurrir plácidamente sus días sin grandes exaltaciones en pos del ideal. ¿O serán ellos los que han encontrado el verdadero ideal?

El *Hot Club* sigue en embrión; a falta de otro sitio donde poder escuchar buenos discos, se reúnen de vez en cuando algunas *stars* de la profesión, bien en el «santuario» del amigo Urech (envidiable poseedor de delicadas gemas) o en mi casa, donde gozo viendo las reacciones de los amigos ante ciertos pasajes de Wilson, Goodman, Norvo, «Choo», Berigan, McDonough y el resto de nombres que forman nuestro santoral. Entonces, a la vista del entusiasmo ajeno (el propio duerme idílicamente en espera de tiempos mejores) se comprende la imperiosa necesidad de crear nuestro «Club». ¿Llegaremos a verlo convertido en un hecho?

## JAZZ MAGAZINE

es la revista preferida de todos los profesionales y aficionados del «hot».

# Musicalizando

Dos palabras a manera de preámbulo al Tratado práctico de instrumentación popular

por E. PEÑA-MORELL

Ha querido honrarme la competente dirección de este rotativo divulgador de las modernas palpitaciones del arte popular en el sector *jazzboístico*, encargándome de esta interesante sección que hoy se inaugura. Mi colaboración ha de contraerse a los cortos alcances de mi capacidad en materia tan importante, donde existen otros más capaces y quizás mejor orientados; pero, el deseo de contribuir con mi más eficiente, aunque muy modesto óbolo, a orientar la joven capacidad entusiasta que consagra sus ilusiones al culto voluntarioso del arte popular, me ha inclinado definitivamente a patrocinar la iniciativa interesantísima que informan estas líneas, encabezadas con el título que distingue mi labor musicográfica desde mis comienzos en las faenas de divulgación artística en las columnas de la Prensa de mi país y del extranjero. Considerando las formas instrumentales del *jazzboísmo* u *holismo*, que para el fin práctico es igual, inmediatamente subordinables a las de la clásica orquestación, he creído oportuno tomar, como punto de partida, el proceso de encauzamiento que en aquella se consagra, fijando así, sobre una base elementalmente objetiva, la estabilidad disciplinadora del conocimiento.

\*\*\*

Para llevar a cabo con positivas esperanzas de divulgación meramente práctica, la metodificación de las formas polifónicas orquestales, o, en otros términos, orientar la conciencia de la juventud estudiosa a través del multiforme tablero de la moderna orquestación popular estadounidense, es de todo punto necesario, indispensable, conocer, a lo menos en su parte elemental, el proceso primordial o histórico de la llamada música popular norteamericana, que, tanto en los Estados Unidos de América, como en gran número de importantes países del extranjero, denominan equivocadamente Jazz. (Véase Franck Patterson, *Tratado Práctico de Instrumentación Popular*.)

Bastaría una simple ojeada a las crónicas musicales estadounidenses que se remontan a los años de 1912 a 1918, para percatarnos inmediatamente de cuánta absurda leyenda y cuánta desorientadora literatura se ha venido publicando

paralelamente a la generalización o universalización de toda esa producción *standard* que ha dado pábulos a más de una justificada querrela.

Los que asistimos al alborar de esas formas que tanto deslumbran a las mentalidades predispuestas al brillar efímero de la moda; los que estudiamos a su debido tiempo las causas generadoras del «fenómeno», no podemos menos que presenciar con sorpresa el acontecimiento contemporáneo del trastorno de muchas conciencias artísticas que, sin el más elemental escrúpulo, han suscrito el bando de la confusión, aconsejando fantásticas interpretaciones, incluyendo terminologías de todo punto absurdas y postulando reglas y definiciones de lo más ridículamente aventurado.

Tanto daño ha elaborado el *trust* mercantilista o *standardista* de las poderosas casas publicitarias musicales norteamericanas, tanto han menguado el prestigio de la legítima «folk-música», de los Estados Unidos de América, que a duras penas se logra su identificación entre aquel barullo *bluffístico* de amaneramientos importados y convencionalismos seudonacionalistas de puro tipo mercantilista.

Nótese, por ejemplo, que el *St. Louis Blues*, espécimen original del *spiritual* de los negros algodoneros, estilizado a la manera cosmopolitista, dió pie a la leyenda del *blues*. *Blues*, equivale a «melancolía», «nostalgia», y, por consiguiente, *St. Louis Blues* significa «nostalgia Luisiana», igual que su congénere de época posterior, *Whashbash Blues*. «Nostalgia Whashbashiana», un cantar-baile lento y dolorido, cuya favorable acogida por parte del público sugirió el absurdo de los *Blues* o del *Blues*, como género especial o canto tradicional (sin tradición). Bastó la explotación comercial del título sin tener en cuenta la lógica de su adopción como distintivo genérico dentro de la tradición folklórica norteamericana. Si el «*St. Louis Blues*» no hubiese logrado popularidad y, por consiguiente, pingües utilidades a los editores de Broadway, el género llamado *Blues* no existiría. Todo lo cual viene a justificar que el fenómeno es de naturaleza «vulgarista», apoyado en un agente subjetivamente «cosmopolitista». De consiguiente, no cabe

la dignidad folklórica en sus actividades condicionales, porque donde impera lo uno, lo otro queda virtualmente arrinconado, gracias al influjo caprichoso de la moda.

Regresemos a nuestro punto de partida. Continuaremos nuestra ojeada retrospectiva y nos remontaremos a una época anterior a la en que apareciera el «*St. Louis Blues*». Tomemos por límite el año de 1910, y encontraremos a Europa musical en los Estados Unidos. Con la ciudad de Nueva York por arteria suprema, con su población heterogénea, dividida en sectores o barrios donde cada núcleo de inmigrantes, de todos los continentes, practica por su cuenta sus costumbres nacionales. Aquí los judíos, allá los alemanes, rusos, franceses, españoles o hispanizados (antillanos y continentales); más allá los asiáticos en número alarmante, y, compitiendo con los hijos del Sol Naciente, los italianos por todas partes. Luego el núcleo sufrido: los negros. Por todas partes, bandas nómadas, en su mayoría compuestas por músicos aventureros italianos, vulgarizan aires florentinos, tirolenses, piomonteses, de acuerdo con el gusto provincial del paisanaje. Czardas, polkas, tarántulas, valsos, tangos, *cake-walks*, lanceros y cuadrillas, y, como centro, el indispensable, típico *rag-time* inglés, son el eco musical de la gran Babel de hierro. Grandes bandas de música excursionistas iban por todos los Estados, ejecutando conciertos públicos a base de música popular europea. El verdadero folklore musical se refugia en el pueblo, acosado por tanto exotismo alucinante.

Interpretando al gran pasodoblista judío francés Michael Kerls, los publicistas judíos de Manhattan lanzan una novedad: el *two-steps* (que escriben sin la *s* final) haciendo *two-step* (dos pasos o pasodoble). El *two-step* fué un baile rápido que vino en relevo del *rag-time*. Pero en la estructura armónica denunciaba claramente su progenitura. La orquestación popular (o más bien vulgar), no obedecía a un sistema preconcebido, era eventual; pero las casas editoras publicaban para orquesta de salón, esto es, «cuerdas», y «viento-madera», y a veces cornetín y trombón, bombardón que hacía veces de *basson*, contrabajo y piano. La técnica de la orquestación popular seguía una

● La perfecta lim-  
pieza de un ins-  
trumento musical  
implica la adop-  
ción de una  
gamuza perfecta

**G A M U Z A  
LISTAZUL**

manera ecléctica. Baste con saber que, sin ser norteamericano y sin disponer de conocimiento lógico del ambiente, guiado sólo por la información publicitaria, asistió en el año de 1912, a un concurso de música popular, patrocinado por la casa Reuter, de Nueva York, un músico adolescente dominicano, con un *two-step* que, a juicio de admiradores y amigos, tenía todas las características del género. Algunos meses más tarde (año nuevo de 1913) se le notificaba haber ganado el primer premio con su número en oposición de los millares de concursantes estadounidenses y extranjeros, por el hecho consecuente del carácter exótico del número dentro de la modalidad. Seguía entonces abriéndose paso el género de importación. El tango argentino vino a ocupar la sede suprema de la moda. Tras él apareció otro espécimen «vulgarista»: el *one-step*, modernización del *two-step*, y que introduce a éste la novedad del cantar-baile en los Estados Unidos, sugerida por un hecho curiosamente determinativo. Philip Sousa, músico mayor, de origen judío portugués, según unos, e italiano para otros (fallecido en Nueva York en el año 1931), audaz y excelente conocedor del carácter popular estadounidense, compositor insigne especializado en el género épico o marcial, salióse componiendo marchas militares y estudiantiles sobre motivos esencialmente populares, seleccionados de entre los campesinos, en sus excursiones por los pueblos de la Unión. Dichas marchas presentaban la innovación del estribillo cantado o *Chorus*, tomado de textos de canciones escolares o populares. Las editoras parodiando a Sousa lanzaron el *one-step*, estableciéndose por primera vez en los Estados Unidos, la costumbre de

cantar bailando, como los militares cantaban marchando, igual que las tropas de Escocia y los voluntarios irlandeses. Todo lo cual adquiere apogeo de vértigo cuando Guillermo II, lanza sus huestes sobre Francia, e Inglaterra canta su *Tiperary*, mientras va en ayuda de sus aliados de aquende el Rhin. Wilson votó la guerra, y los ejércitos de Pershing marcharon hacia las trincheras entonando el «*Over There*», que no fué otro que una especie de *Tiperary* norteamericano.

Los Estados Unidos celebran su europeofilia con un nuevo espécimen vulgarista que viene en reemplazo del *One-Step*; El *schottisch* original presta el fondo, la danza inglesa o canadiense sugirió la forma, y el nuevo cantar-baile vió la luz pública bajo el nombre de *fox-trot* (trote del zorro), lanzado por la editorial musical Sam-Fox, si

● Un músico mo-  
derno necesita  
utillaje moderno

2 colores

y

2 aplicaciones

**G A M U Z A  
LISTAZUL**

mal no recordamos. La canción popular gana terreno, el *fox-trot* viene a representar una como estilización neopopularista estadounidense. Muy pronto se vió parpadear y desvanecerse aquella ilusión nacionalista. La Gran Guerra propaga en los centros parisienses la nueva modalidad musical norteamericana. Con el Armisticio, resucita la actividad artística de la gran capital francesa, y los compositores contemporáneos emprenden el cultivo del estilo venido con los soldados de Wilson. El *fox-trot* se afrancesa, y las casas editoras estadounidenses sacan nuevo partido de la europeofilia atávica en todos los pueblos del Nuevo Mundo. Con el título de *Mon Home*, una melodía vulgar parisiense, a tiempo de *fox-trot* (o sea de *schottisch* norteamericano), recorre alegre los grandes centros de entrambas Américas

la hispanizada y la anglosajonizada. Nótese que en todo este juego, la raza de color no desempeñaba papel alguno, digno de mención. Pero en 1918 las cosas comienzan a tomar otro rumbo.

La inmigración a los Estados Unidos, de gente procedente de todas partes del mundo, aumenta considerablemente. Las Antillas inglesas son las primeras en volcarse sobre el Continente norteamericano. Las primeras orquestas integradas por angloantillanos de color, hacen su aparición en las ciudades del Mediodía estadounidense, ejecutando una música arbitraria, un apocalipsis sinfónico a tiempo de *rag-time*, que bien parecía compadecerse con el estado moral de determinado sector de la humanidad, superviviente de la catástrofe mundial. Aquí comienza la era de transformación contemporáneamente acentuada. Una palabra nueva hace su aparición en el ya exuberante vocabulario vulgarista musical estadounidense: *Jazz*. ¿Quién fué su inventor? ¿Qué significa? ¿A qué idioma, dialecto o jergonza pertenece? En los Estados Unidos no lo sabía nadie, a pesar de las desaprensivas invenciones, leyendas y cuentos de noria, fabricadas sin empacho por los oficiosos inventores de filfas, anécdotas improbables e hipótesis inverificables.

Sin embargo, la procedencia estaba a vuelta de página. Un viajecito de investigación a través del archipiélago antillano, hervidero de las originalidades más caprichosas del Nuevo Mundo, hubiera puesto al corriente al más escéptico.

El principio fué de lo más sencillo y común. A tal punto, que hoy parecería ridículo admitirlo si nouviésemos en cuenta hechos incontrovertibles. El semillero de islas menores antillanas políticamente

● Las manos de un  
artista requieren  
una gamuza de  
calidad

PEDIDOS AL MAYOR  
**CARDONA Y C.<sup>IA</sup>**  
Bruch, 23 y 25  
BARCELONA

**G A M U Z A  
LISTAZUL**

a los originales *Memphis Five Miff Mole* y comparsa.

Esta verdadera *plaga*, ya se había traducido en Inglaterra por los «Georgians de Nat Gonella», «Embassy Eight», «Six Swingers» y varias docenas más de nombres que se perpetuarán en las impresiones fonográficas. («British Artists», «Rhythm Style Series», etc.)

Conque menos saxofones y más violines, ¿eh? ¡Pero, si la característica dominante en las orquestas *sueet* ha sido de siempre una sección de saxofones numerosa! Y no constituye tampoco ninguna novedad la sección de cuerda de dichas orquestas, mientras que el metal se reduce en muchos casos a uno o dos elementos.

Se me ocurre pensar en lo que le dará a alguno por escribir, el buen día en que ante sus ojos se presente la noticia de existencia de alguna de las mil combinaciones raras que andan por ahí sueltas, además de aquellas que, con pocas excepciones, han merecido siempre el desdenoso calificativo de *instrumental novelties*.

Y volviendo al principio, me parece de perlas que las orquestas favorezcan dentro de lo posible a los compositores del país, ejecutando sus obras (si éstas son aceptables). Pero de ahí a esperar que las orquestas de nombre den de lado las cada día más excelentes orquestaciones comerciales americanas (y

menos aún el repertorio Hot), con el único objeto de favorecer a los autores nacionales, hay un abismo. La postura del autor que aconseje esto, es, sin duda alguna, muy cómoda, pero también un poco atrevida.

Digo esto, porque para nadie es un secreto que, con muy raras excepciones, el material que se recibe de los autores del país adolece de una imperfección manifiesta. Y todos sabemos también que el problema no está en que las composiciones sean más o menos inspiradas, sino en los arreglos. Su Majestad el Arreglo cuya técnica aún no dominan los nacionales, ni creo que lleguen a dominar mientras no se dediquen a estudiar en sus fuentes originales los trucos de este arte especial.

Pero lo más grande es que los pocos arregladores que entre nosotros pudieran llegar con rapidez a una altura de perfección envidiable, no se dedican de lleno a ello, entre otras causas *porque no tendrían para quien arreglar*. Y es que el autor español, no considera oportuno (hablo generalizando ¿eh?) desprenderse de 20 o 25 duros (esas vienen siendo las *tarifas*) para que el hijo de sus entrañas musicales salga bien vestido al mercado, y tenga así mayores posibilidades de aceptación por parte de aquellos que miran con desdén (o por lo menos con prevención muy justificada) todo lo que les llega fran-

queado con un sello de dos céntimos. También puede ser que cada autor se considere a sí mismo el mejor arreglador del país o que dude de la existencia de otros mejores que él a quienes poder confiar su obra.

El sistema de *lanzar* un número, viene consistiendo con una monotonía lamentable en componerlo, instrumentarlo y, si es posible, grabarlo e imprimirlo el mismo autor, que se convierte de este modo en un Juan Palomo de nuevo cuño que, para dar fe del refrán, acaba por comérselo también.

Mientras los autores o editores nacionales no se den cuenta de cuál es el verdadero camino a seguir, pierden el tiempo esperando que el éxito llame a sus puertas. Y cuando acierten con el sistema, no tendrán necesidad de pedir protección a los ejecutantes. Esa protección a veces casi mendigada en las formas más irrisorias, asíéndose a los sentimientos de compañerismo o de un patriotismo que no debía de invocarse para estas cosas.

El atreverme a decir esto, sé que me ocasionará la animadversión de más de un autor (de aquellos que no pueden tener fe en sus propias producciones), porque en este condenado mundo en que vivimos, más cuenta el disimulo y la hipocresía que la sinceridad.

Y los que quedan exceptuados en estas divagaciones, ya me entienden.

## "VICTOR" La insuperable trompeta nacional

Modelos  
de  
JAZZ  
y  
Concierto



Pruébela y será  
un propagador  
más de esta marca  
incompetible

FABRICADA POR  
**MONTSERRAT**

Nueva de la Rambla, 31  
Teléfono 19192  
**Barcelona**

## El ambiente musical en Tenerife

Tenerife, como todas las demás islas del Archipiélago Canario, es eminentemente cosmopolita.

Situadas estas islas al paso de las principales rutas marítimas que enlazan los tres continentes, y favorecidas por un clima eternamente primaveral y por paisajes de paradisiaca belleza, que detienen a las enormes corrientes turísticas del Atlántico, se ven constantemente invadidas por gentes de todas las razas, que dejan una estela en la que se labra la fisonomía particularísima de esta región canaria, que, sin dejar de ser enteramente española, es también un poco de cada una de las naciones que forman su abigarrada población flotante.

**MANUEL MUÑOZ ESPINALT**  
PIANISTA-COMPOSITOR

Mandaré sus bailables a los señores ejecutantes que lo soliciten.

MONTESQUIU (Barcelona)

Ese carácter cosmopolita lo invade todo, desde las actividades comerciales a las manifestaciones artísticas, y la Música, que encarna, más que ninguna otra rama del Arte, el verdadero espíritu regional, porque surge más espontáneamente y llega más fácilmente al corazón, se ha de sentir influida en mayor grado y así es en efecto.

Los cantos canarios que siempre han vivido en los íntimos rincones de la vida isleña y que ahora, a impulsos de un resurgimiento del tipismo regional, se lanzan a la calle con más ímpetu que nunca, son unas variaciones dulcísimas del folklore peninsular, desde *A Foliada* gallega, que engendró las armoniosas *Follas*, hasta la *Jota*, que dió origen a las famosas *Isas*, tan varias como las islas. Sin embargo, este folklore canario, magistralmente compendiado por el ilustre compositor tinerfeño Teovaldo Power, sigue reservado para animar las fiestas de carácter puramente regional, sin que llegue a invadir los saraos de sociedad ni los salones de los *music-halls*, donde la concurrencia cosmopolita no puede llegar a compenetrarse con estas suaves candecias, que, como la lengua

materna, son la expresión de la región.

El continuo cambio de la población flotante impone también una variación constante en el repertorio de los *Dancings*, lo que sirve de acicate a los músicos canarios, que, inspirados en todos los sonos de la música exótica van creando un ambiente musical perfectamente destacado que compendia la música frívola de países tan diversos como son los que concurren en el solar isleño.

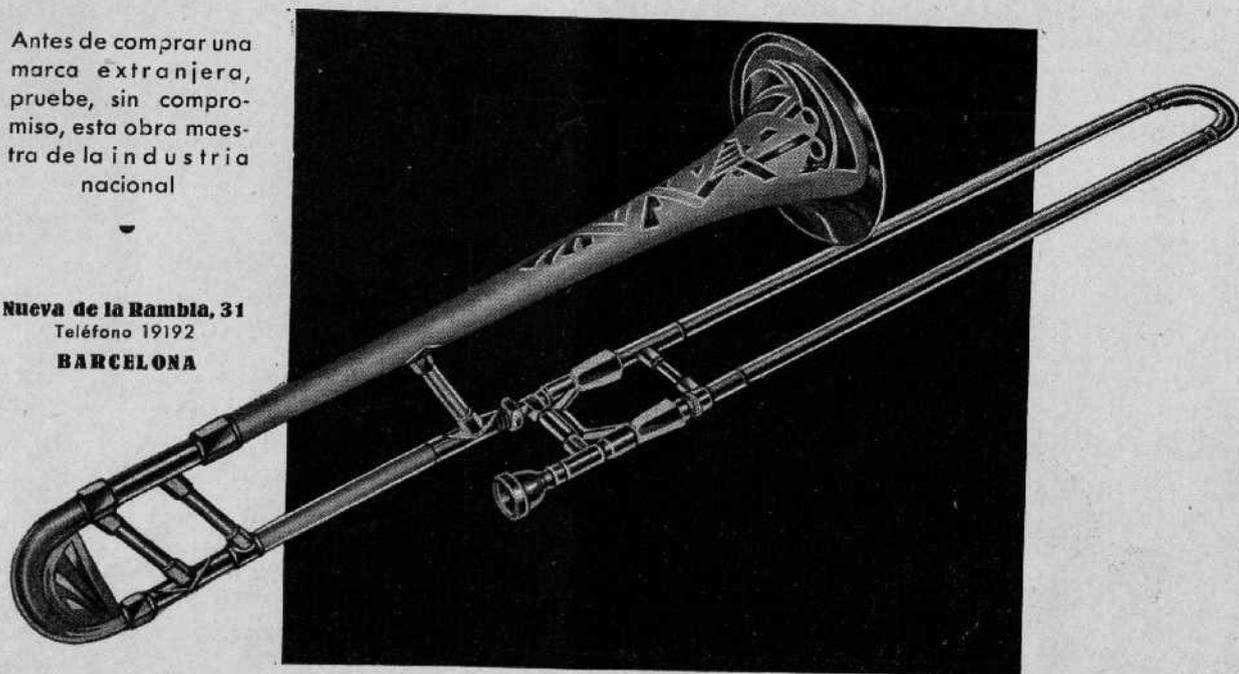
Por otra parte, el nivel musical de la cultura canaria es bastante elevado, por ser esta región eminentemente aficionada a la Música y por estar dirigida por un Conservatorio provincial, que mantiene las corporaciones de la capital, y por la orquesta de Cámara creada por el notable compositor maestro Sabina, que, bajo su batuta, mantiene viva la afición a la música clásica.

Tan interesante es, para una orquesta bien constituida, poseer un buen repertorio, como tener constantemente idea de la evolución y del curso de la moda en el género. JAZZ MAGAZINE acoge en sus páginas todo lo que ofrece interés para el profesional

## Trombones "VICTOR" Fabricados y garantizados por MONTSERRAT

Antes de comprar una marca extranjera, pruebe, sin compromiso, esta obra maestra de la industria nacional

Nueva de la Rambla, 31  
Teléfono 19192  
BARCELONA



# Miscelánea

## Música negra en 1783

Siento una notable afición por los libros antiguos. En ellos se encuentran siempre cosas de un interés superior y a menudo documentos preciosos y totalmente olvidados. Así acabo de descubrir en un viejo libraco, editado en 1783, algunas notas sobre la música de los negros americanos de aquella época. Este libro se titula: *Historia filosófica y Política de las dos Indias* y es debida a la pluma de cierto Guillaume-Thomas Raynal. Comprende varios tomos, de los cuales he podido descubrir tan sólo el sexto, editado en Ginebra. Se trata de una obra que, al leerla, sorprende fuertemente por su valentía, por su alta calidad filosófica y social.

Considerad que se trata de un profundo ataque contra los Estados esclavistas, de una admirable defensa de los negros que, en aquella época, formaban los principales cargamentos de los buques de toda Europa. Precisaba, en pleno siglo XVIII, un valor poco común, aliado a una cultura extensa, para atreverse a publicar tal obra y a apelar ya al espíritu de colaboración internacional para hacer cesar el comercio más innoble que jamás haya presenciado la Tierra.

Describiendo la vida de los negros que eran desembarcados diariamente en las islas y continente americanos, explicando su miseria, su nostalgia, dando a conocer su mentalidad y analizando sus reacciones frente a sus tiranos, el autor habla también de su trabajo y de sus distracciones. Ved lo que escribe:

«Sus órganos son singularmente sensibles al poder de la música. Su oído es tan preciso, tan justo, que en sus danzas, el ritmo de una canción les hace dar saltos y tumbos. Suspenso, por así decirlo, de la voz del cantor, de la cuerda de un instrumento, una vibración del aire es el alma de sus cuerpos: un sonido les agita, les arrebató y les precipita. En sus trabajos, el movimiento de sus brazos o de sus pies es siempre cadencioso. No hacen nada sin cantar o sin parecer estar bailando. La música anima en ellos el coraje, desvela la indolencia. En los músculos de sus cuerpos, siempre desnudos, se observa la expresión de una extrema sensibilidad para la armonía. Poetas y músicos, subordinan siempre la palabra al canto, por la libertad

que se reservan de alargar o acortar las palabras para aplicarlas a una melodía que les gusta. Un objeto, un acontecimiento que impresione a un negro, se transforma en seguida en el tema de una canción. Este fué, en todas las edades, el origen de la poesía. Tres o cuatro palabras que se repiten alternativamente entre el cantor y los acompañantes en coro, forman o veces todo el poema. Cinco o seis compases son toda la extensión de la canción. Lo que resulta singular, es que el mismo motivo, aunque sólo sea una repetición continuada de las mismas notas, les ocupa, les hace trabajar o bailar horas enteras; no extraña para ellos, ni para los blancos, el fastidio de la uniformidad que deberían causar estas repeticiones. Esta especie de interés es debido al calor y a la expresión que ponen en sus cantos. Sus gritos son casi siempre a dos tiempos. Ninguno excita a la fiera. Los que son hechos para la ternura inspiran más bien, una suerte de languidez. Hasta los más alegres llevan en sí cierta huella de melancolía. Esta es la manera más profunda de gozar para las almas sensibles.»

Y el autor continúa sugiriendo el empleo de esta inclinación por la música, como medio dulcificador de la existencia de los pobres esclavos.

He transcrito en francés actual este pasaje de Raynal, esperando interesar a nuestros modernos críticos de Jazz y demostrar a los que niegan todavía derecho de ciudadanía a la música negra, ¡que sufran un retraso de dos siglos!

(De Georges Francis, en *Jazz-Tango*)

**El Amante del Jazz  
o El Predicador en el Desierto**

## Sobre los fracasos

**“El Predicador”, invitado por la “Campanillas Tiltín-Tiltín Orchestra”, confiesa su decepción.**

Voy a haceros una confesión: no la tildéis de confesión — coquetaría; la hago con toda mi ingenuidad. Años atrás, mucho antes de que hubiera imaginado que mi destino era escribir artículos para una revista musical, mis actividades en una buena proporción, eran dedicadas al cultivo de la escultura. Mi buena voluntad era infinita pero... cuando más entusiasmado

me hallaba con alguna idea luminosa que acababa de aparecérseme graciosamente y la llevaba a la práctica, ¡ah!, entonces — parecía una fatalidad — era cuando más pobre y lamentablemente la realizaba. Todos mis bellos sueños, a la hora de esculpirlos, se me convertían en *mamarrachos*.

En aquella época, joven y faltado, por lo tanto, de resignación filosófica (hoy, con mujer e hijos, la poseo), me indignaba fácilmente y hacia añicos los *ciempiés* salidos de mi numen artístico. A veces me pasaba el día encerrado en casa, repitiendo la obra y rabiando cual una fiera enjaulada.

¿A qué viene ese cuento?, preguntaréis sin duda. Aguardad un momento y comprenderéis en seguida.

La otra noche fui invitado por los muchachos que forman la célebre «Campanillas Tiltín-Tiltín Orchestra». Su director me repetía, obsequioso: «Venga usted, que nos va a oír; tenemos unos arreglos muy lindos que le van a gustar. Venga usted.» Otro músico *campañillero* añadía: «Ya verá usted en qué forma estupenda nos hallamos... Ah, ¡supongo que en el próximo *Amante* pondrá usted algo sobre nosotros!»

Ante esta cordialidad, ¿quién es capaz de rehusar? Así es que yo, crédulo (¿queréis una prueba?: en mi casa poseo un abundante *stock* de corbatas con nudo-eterno, estilográficas, paquetes de jabón para afeitarse, etc., que los charlatanes callejeros me han hecho creer que me eran imprescindibles), sí, crédulo como siempre, acudí a su invitación preparado para saborear el fruto de la imaginación musical de mis amables invitados.

Pero al oír lo que salía de sus instrumentos, ¡ay!, con una extraña mezcla de tristeza y consuelo, rememoré mis antiguas aficiones escultóricas.

En favor de la orquesta, precisa aducir ciertas circunstancias que influyeron en la *debacle*. Primera: el salón de baile donde actuaban tenía condiciones acústicas muy deficientes. Segunda; (quizás el punto más decisivo), el público: la numerosa concurrencia, indiferente, no se interesaba, sino como soporte indispensable para poder bailar, por lo que tocaban los músicos. Actitud fría, pasiva, casi hurfana, muy poco propicia para dar calor y estímulo al músico de Jazz, que, sobre todo el músico hot, los necesita como el aire que respira. Porque, desengañaos, no todo el mundo es capaz de crearse él mismo el estímulo emotivo o aquel entusiasmo interior incommovible a cualquier conato de influencia exterior desfavorable. Tercera: aquella especie de fuerza adversa que actúa con

más presión precisamente cuando uno tiene más interés en hacer bien las cosas, vino a entorpecer la buena voluntad de los muchachos. Y, si no se tratara de mi inofensiva persona, diría que existió, aún, una cuarta circunstancia: la presencia del *Predicador* con todo el enfadoso ropaje del *papu*. (léase *crítico*).

Por todo lo anteriormente escrito y queriendo evitar nuevas decepciones a mis buenos amigos, he compuesto una fórmula de invitación para uso de músicos que se hallen en el caso de tener invitados achacados del feo *espíritu crítico*.

Con aplomo, el director del grupo dirá: «Estamos actuando en el salón X; cualquier día de la próxima semana, sin previo anuncio, venga usted a escucharnos pero... disfrácese usted y así nos oírás tocar con entera naturalidad.»

Las mejores cosas siempre han salido en momentos en que uno no se daba cuenta de que las estaba produciendo. Sabemos de muchos aciertos absolutamente involuntarios. Sí, señor; un día yo también tuve un acierto involuntario en mi vieja afición: me proponía esculpir una bailarina, y me salió un *ama de llaves*.

## ¿Son perjudiciales los rayos catódicos para el cuerpo humano?

(Continuación de la pág. 12)

de que la Televisión no está extendida, como lo está ya la Radio, en todas partes del mundo, pero si llegara a tomar incremento esta clase de Televisión, no hay duda que ello sería una verdadera calamidad para la Humanidad entera.

Un ejemplo de lo nocivo que son para el organismo los rayos catódicos, lo tenemos en los rayos X.

Las lámparas productoras de rayos X, tienen el mismo principio que los tubos de rayos catódicos empleados en la Televisión. Estos tubos o lámparas sólo se diferencian entre sí, en que en los de rayos X, sean Röntgen o Coolidge, los rayos se dirigen divergentes en línea recta, atravesando todos los objetos que encuentran en su camino, sean madera, algunos metales, paredes, el cuerpo humano, etc. Naturalmente que según la naturaleza del material, se obstruye más o menos el paso de los rayos, exceptuando el plomo, que los paraliza por completo. Si no hubieran obstáculos (ni tan siquiera aire), los rayos continuarían siempre en línea recta, hasta quedar extinguidos a causa de una ley natural.

En los tubos para la Televisión, los rayos salen concentrados en uno solo, pero como que a éste se le obliga a recorrer continuamente toda la superficie de una pantalla, para su exploración, se comprende que derivando dichos rayos de un solo punto (foco), se proyecten también en dirección divergente, alcanzando una gran extensión y distancia, hasta extinguirse por su propia pérdida.

Ya hemos visto que la semejanza entre la lámpara de Televisión y la de rayos X es tan grande, que sólo se diferencian en pequeños detalles de construcción.

Ahora bien, para manipular el rayo X el operador tiene que protegerse para que los rayos no le alcancen. Por ser esta operación algo engorrosa, ya que consta de protegerse los ojos, con gafas de vidrio de plomo, manos y brazos con guantes de caucho emplomado y el cuerpo con delantales también emplomados, hay quienes descuidaron estos requisitos y, en consecuencia, notaron una pérdida considerable de vista, quedaron estériles y sufrieron dermatitis con destrucción de los tejidos de la dermis, lesiones con carácter de gangrena, atrofia, queratosis, etc., haciendo necesario, en la mayoría de los casos, la amputación de los miembros afectados.

Si se obtienen estos funestos resultados, en parte compensados por el grandioso servicio que los Rayos X proporcionan

a la ciencia médica, es de esperar lo mismo de la Televisión, si los técnicos no reparan en esta circunstancia y no procuran corregirla, evitando las radiaciones directas, de las válvulas de rayos catódicos.

DR. S. YSCLA ESPRIU  
Médico ginecólogo del  
Hospital Clínico

(De Radio Afición.)

## Disposición antipopular

Un grupo de casas extranjeras, valiéndose de los derechos de patentes, ha formado un *trust* para gravar todos los aparatos que se vendan en España con un impuesto de 25 pesetas, sea cual fuere la

## JAZZ HOT

Revista internacional de la música de Jazz  
Órgano de la Federación internacional de Hot Clubs

Director:

Hugues PANASSIÉ

Redactor en Jefe:

Charles DELAUNAY

Domicilio social:

15, Rue du Conservatoire

PARIS (9.<sup>e</sup>)

Aparece cada mes

Subscripción anual: 30 frs. franceses

categoría y precio de los mismos. No hay que hacer hincapié en la antipatía manifiesta de tan injusta disposición ya que si, para el que está en condiciones de adquirir un lujoso radio-gramola, 25 pesetas más, no tienen importancia, si la tienen en un modesto receptor de 100 pesetas, donde constituyen un recargo de 25 por 100.

Con tal disposición, cierran el mercado español a todas las marcas que no pertenezcan al *trust*, eliminando cómodamente la competencia que en todos conceptos puedan hacerles otras marcas que, como es de suponer, fabrican con licencia de estas casas patentistas.

No sabemos hasta qué punto es legal esta medida, aunque, desde luego, nosotros la encontramos muy improcedente.

## Refenga estos títulos:

### Amor de esclavo

(Son afro-cubano)

### Mentiste

(Son cubano)

## LA MÁS GRANDE SENSACIÓN DE LA TEMPORADA

De inmediata aparición en UNION DE COMPOSITORES

Pedro IV, 132, 1.º, 1.ª - Teléfono 54332 - BARCELONA

Depósito: Hospital, 165, 1.º - BARCELONA

## ¡CADA NÚMERO UN TRIUNFO!

## CARTA ABIERTA

Barcelona, 23 enero de 1936.  
Sr. Fausto del Cerro.  
Ciudad.

Distinguido señor:

Con referencia a su artículo «La música española en el extranjero», aparecido en JAZZ-MAGAZINE último, séame permitido decir lo siguiente:

Estamos absolutamente de acuerdo constatando la falta, yo digo mejor la «timidez», de la instru-

Un conjunt de jazz destacat...

### Fantasio Orchestra

LLUIS PASCUAL

Av. Mistral, 31, 2.º, 2.ª - Tel. 32527  
BARCELONA

mentación que se observa en la mayoría de compositores de Jazz españoles. Ello conduce a hacerlos «monótono» el guión melódico. Examinando sus composiciones podemos comprobar esta «timidez» plasmada en una instrumentación de corte «standard» en detrimento evidente del resultado apetecido.

### Syboney's Orchestra

Es una garantía de éxito

Director: JOSÉ GAVALDÁ

Galileo, 28, 1.º (Sans)  
BARCELONA

No pedimos una armonización e instrumentación «Jazz-styl» complicada y estridente. Consideramos que la simplicidad, en ese caso, es un triunfo del compositor; pero de ninguna manera podemos admitir la pobreza y «timidez» de la mayo-

### KASTELOS ORQUESTRA

Cortes, 792, 2.º, 2.ª - Tel 54828  
BARCELONA

Un conjunto de  
Jazz selecto...

### Matas "Band"

Pianista director:

ANTONIO MATAS

Muntaner, 54, pral., 2.º - Teléfono 33073  
BARCELONA

ria de las producciones de nuestros compositores de Jazz.

Creemos sinceramente que nuestros compositores están saturados de una esclavitud proveniente de la influencia americana, que coacciona seriamente su inspiración en lo que se refiere a conducción y ritmo. Al intentar ese «molde», nuestros compositores hacen, no ya trabajo nulo, sino negativo. Admiramos al artista y consagramos al genio, pero debemos exigir al primero una buena dosis del segundo.

de un ritmo definido, no pueda conseguirse de ninguna manera la dinámica inercia que admiramos no sólo en los compositores americanos, sino en los alemanes y franceses.

### Orquesta

#### «MAGDA SAMOS»

formada por 4 señoritas

Narciso Serra, 5, 1.º, centro  
Madrid

### Rhapsodist's Band

M. Bigas

Corts Catalanes, 759, 3.ª, 1.ª  
Teléfono 61692

C. Millan

BARCELONA - Corribia, 23, 3.ª

Todo ello conduce a creer que nuestros compositores tienen una idea falsa del «hot».

Nosotros creemos que el «hot» es una genialidad, y de ningún modo podemos aceptar una «adaptación» o, mejor, una postreación del mismo a base de materiales y obras que tienen sus características definidas y que constituyen ellas mis-

Atribuimos la poca divulgación de la música de Jazz española en el extranjero, particularmente en U. S. A., a esa pobreza de instrumentación y a esa timidez en la construcción armónica. Nos atrevemos a decir que nuestros guiones melódicos, en general, son superiores a los de los compositores europeos e incluso a los de la

### JUNIORS Orchestra

AGUSTI VERDURA

Floridablanca, 102, 3.º, 2.ª - Tel. 35981  
BARCELONA

mas otro objeto creado y concretamente diferenciado.

A nuestro entender, los compositores españoles, en sus composiciones de Jazz, tienen hipotecada su libertad de inspiración por el

### IBERIAN'S ORCHESTRA

MIGUEL TORRÁ

Avenida Gaudí, 6, pral. bis, 2.ª  
Teléfono 53934

«masa» americana. Pero no podemos decir lo mismo en lo que respecta a armonización e instrumentación.

De esta manera puede darse la paradoja de que, con singulares melodías, propicias a la obtención

¿Una orquesta de señoritas?

### Soro y sus Girls Sinfónicas

Nueva de la Rambla, 157, 1.º, 4.ª  
BARCELONA

folklore o casticismo, que constituyen un «handicap» cuando tratan de crear el «hot». Existen unos materiales, un alma, un espíritu, el del «hot», sin los cuales no es posible «provocarlo».

Un estudio serio de esa alma, juntamente con una cuidadosa selección de elementos accesorios —ritmo, instrumentación, armonización, construcción—, es lo que hace falta a nuestros compositores para llegar a producir «hot». Hemos de hacer constar que hasta

## Greats Boys Orchestra

PARA CONTRATAS

REFALÁ

Carril, 6 - MONCADA

RAFAEL GAFARELO

Padilla, 162, 5.º, 4.ª - BARCELONA

hoy no tenemos compositores de «hot» en nuestro país, debido precisamente a esta falta de estudio, y al «handicap» del casticismo.

La vieja Europa necesita un esfuerzo de voluntad para producir aquello que la joven América rinde naturalmente.

MUSIC'S FLY

## ORQUESTA Los 10 Múras de Sobré

Aribau, 16, entlo., 1.ª  
BARCELONA

## Michigan Orchestra

Per a contractes  
JOAN MITJANA

Vallhonrat, 19, 5.º, 1.ª  
Teléfono 33755 BARCELONA

## MELODIAN'S ORCHESTRA

Para contratas:

MARCELINO BAYER - Muntaner, 30, pral. 2.ª

LUIS ROVIRA - Canada, 33

Teléfono 5866 - BARCELONA

## JAZZ MAGAZINE

Solicita representantes activos, profesionales o amateurs del jazz, en todas las poblaciones de España

Dirigirse a la Administración:  
Cortes, 719. - Barcelona



Per a contracte: RAMON ALABAU  
Borrell, 86, 1.ª, 1.ª - BARCELONA

## Orchestra JAK-SUS

PER A CONTRACTES  
RICARD FONT

Peligro, 97, baixos (G)  
Telèfon 72671

## ARREGLOS e INSTRUMENTACIONES

Adaptaciones musicales  
para películas sonoras

HOT  
STRAIGHT  
SINFONIC  
VARIETÉS

## S. MONTORIO

Arreglador exclusivo de la Orquesta  
«Jaime Planas» y sus discos vivientes  
Ex arreglador de «Odeón» - «La Voz  
de su Amo» - «Delfos»

Arreglos especiales para  
Orquestas de exhibición teatral

Lérida, 5, 2.º, 4.ª  
BARCELONA



A. ALGUERÓ  
Bretón Herreros, 15  
Teléfono 72834  
BARCELONA

## Tierra de amor

Vals vienés

de

JUAN NIVELA

Pedidos al autor:

Borrell, 101, 1.º - Barcelona

## ¡¡EXITO!!

DEL DANZON

## Guayaba

JOSE MORA

Aragón, 217 - Barcelona

## NAPOLEON'S BAND

ADRESS PERMANENT:  
J. ALDRICH

Cortes, 550 - Teléfono 32793 - BARCELONA

JAZZ MAGAZINE; la única revista exclusivamente de Jazz que se publica en España. Valiosa colaboración. Artículos técnicos. Crónica de Hot Clubs. Crítica de discos. Cinema. Radio. Revista de revistas, con una referencia de los artículos sobre Jazz más interesantes, aparecidos en la Prensa mundial durante el mes. Noticias de todo el mundo relacionadas con el Jazz. «Hot Chorus» debidos a los improvisadores nacionales y extranjeros más destacados. Página musical, a cargo de

nuestros mejores autores. Boletín del profesional, con artículos, noticias y comentarios de interés, movimiento de orquestas, relación de obras publicadas durante el mes, consultorio técnico e informativo. Concursos, encuestas, etcétera, etc.

Corresponsales en las principales poblaciones de España y extranjero.

¡ Toda la vida del Jazz, reflejada en las páginas de JAZZ MAGAZINE !

SUSCRIPCIÓN : { Año: Pesetas 10'—      EXTRANJERO :  
 España, Portugal y América latina { Medio año: Pesetas 6'—      15 Pesetas año

Número suelto: 1 peseta. Atrasados: 1'50

Redacción y Administración: Cortes, 719 - BARCELONA

## DESENGAÑO

Gran tango porteño

ÚLTIMO ÉXITO  
DEL MAESTRO

RAFAEL ADUÁ



Guardia, 14, 3.º, 1.ª  
BARCELONA

Arreglos e instrumentaciones  
de toda clase de  
ballables (género  
americano y  
español) y obras  
de concierto  
para Orquestas  
de Jazz :: ::

Arreglos  
especiales  
para  
Orquestinas  
constituidas

Dirigirse a

Fausto del Cerro

Templarios, 3 - Tel. 11371  
BARCELONA

## Almacén general de música

DE

José M. González

Hospital, 97, 1.º - Teléfono 23318

BARCELONA

Cuerdas armónicas «B. E. M.»  
para todos los instrumentos

Distribuidor exclusivo: de saxofones ADOLF ROLZ, con garantía de absoluta perfección. Trompetas, Trombones y Helicones JOHANN SAITLER, a precios sin competencia. Boquillas y cañas GUTTINITE. Creaciones de Jazz LUDIR.

## UNION DE COMPOSITORES

acaba de repartir

LOCA PASION, tango de E. Oliva.  
VIEJO MOTIVO, tango de Mario Yago.  
LA LOCURA, rumba de F. Porredón.  
EL CHOCOLÁ, danzón de N. Surís.

En preparación, obras de los más celebrados autores de Jazz españoles.

Recuerde los títulos publicados :

SILUETAS DE COLOR, foxtrot de J. Boldú.  
HABLA EL CORAZON, foxtrot de Antonio Matas.  
OLVIDA TODO, foxtrot de A. M. Michelena.  
HACIENDO RITMO, foxtrot de S. Albalat.  
HUMOR Y RITMO, foxtrot de J. Alaska.  
NAPOLEON'S RHYTHM, foxtrot de R. Martínez F.

## UNION DE COMPOSITORES

Pedro IV, 132, 1.º, 1.ª  
Teléfono 54332

DEPÓSITO:  
Hospital, 65, 1.º  
BARCELONA

*“La llamada Sociedad de Autores, S. A. (decimos llamada Sociedad de Autores, porque carece de ellos), se dirigió al Cartel pidiendo la representación del repertorio extranjero en España, y el Cartel, muy finamente, dando pruebas de la solidaridad que le une a nuestra Sociedad, se negó a dar beligerancia a dicho desconocido organismo.”*

*“Más tarde, algún interesado en ello, marchó a París, dispuesto a firmar contrato con la ASCAP (Sociedad norteamericana), con la única que no teníamos contrato y bastó una simple intervención nuestra para que la ASCAP desoyese los cantos de sirena de los empresarios y firmase con nosotros, con lo que todo el repertorio mundial está ya en nuestras manos.”*

De la circular que la Sociedad Española del Derecho de Ejecución ha dirigido a sus asociados.

La firma de este contrato con la A. S. C. A. P. envuelve un serio peligro para los autores españoles. Es inminente una invasión de música extranjera que reducirá a la mínima expresión la influencia del repertorio nacional sobre nuestros conjuntos. Precisa, pues, unirse estrechamente para formar un frente único defensivo.

**Unión de Compositores**, que se constituyó previendo esta contingencia, significa hoy una prestigiosa salvaguardia para los autores que a ella se acogen; su organización cada día más pujante, será una defensa eficacísima para nuestra música.

**Unión de Compositores** no es ninguna Editorial. Es un organismo creado por y para el autor español, con el fin de fomentar, proteger y valorizar la música española.

**Unión de Compositores** ofrece a los autores que publican sus obras en las espléndidas series que presenta:

Garantía absoluta de reparto,  
Prestigio insuperable  
y excelente acogida entre nuestras orquestas.

**Unión de Compositores**

Pedro IV, 132, 1.º, 1.ª - Tel. 54332

BARCELONA

**Depósito:**

Hospital, 65, 1.º

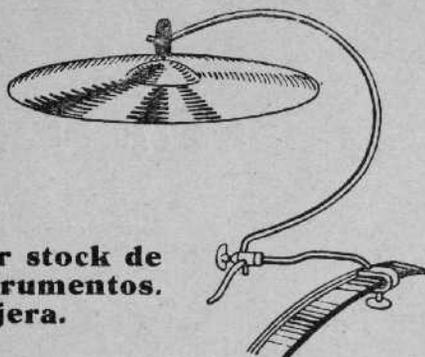
BARCELONA

# CENTRAL FOTOGRAFICA

Rambla del Centro, 11 - Barcelona

LA CASA MAS IMPORTANTE EN

Música americana para Orquestina - El mayor stock de España. - Métodos para piano y todos los instrumentos. Toda clase de música española y extranjera.



Instrumentos de música — Instrumentos de Jazz  
Accesorios para instrumentos — Reparación

**VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS**

Esta Casa edita mensualmente un boletín conteniendo todas las novedades en música americana para orquestinas e instrumentos con sus nuevas modalidades. Si no lo recibe, sírvase escribir pidiéndolo y se lo remitirán gratuitamente

**CENTRAL FOTOGRAFICA - Rambla del Centro, 11**  
TELÉFONO núm. 17689 (junto calle Fivaller y cerca del Sindicato Musical de Cataluña)

Sección de material fotográfico para aficionados - Radio-Discos y Optica

*Oiga todo los días los  
éxitos clamorosos que  
obtiene la*

# *Orquesta Pingüinos*

*en el*  
**DANCING MONACO**

*Plaza del Teatro-BARCELONA*

# Trompeta "PICCADILLY"

(MODELO ZENITH)

Especial para Orquestas de Jazz y construida por la más importante manufactura inglesa de Instrumentos de Música

La fabricación es completamente inglesa y está designada, especialmente, para satisfacer las necesidades de los profesores de Orquestas y Orquestinas modernas con un instrumento capaz de interpretar su talento musical. La esmerada construcción es evidente en la ilustración. Sus líneas modernas gustarán a todo profesor — se han conseguido belleza, dignidad y utilidad, sin sacrificar las proporciones —. Las proporciones perfectas de este instrumento son debidas, principalmente, a su construcción original y a la campana de una sola pieza, la «SONABEL»; esta campana es más fuerte y más ligera que la sin reborde, la cual es, generalmente, pesada y bastante incómoda.

Una característica que merece la atención es el refuerzo de la campana en el extremo por medio de una pestaña doblada. Está equipada con un artificio positivo, de suave funcionamiento sin fricción, para el cambio rápido de Si bemol a La. Tiene acanaladas las fundas de los pistones y las tapas de los mismos, así como la boquilla, son hexagonales.



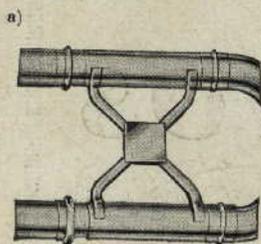
## Trompeta "PICCADILLY"

(Modelo Zenith)

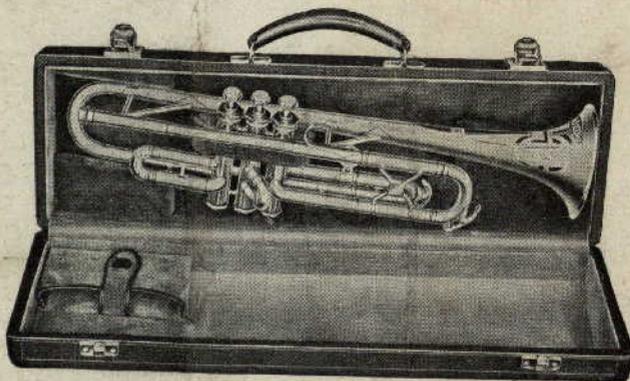
Especial para Orquestas de Jazz y construida por la importantísima manufactura inglesa

J. R. LAFLEUR & SON, de Londres

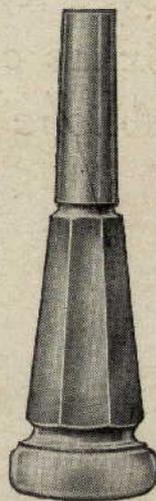
**Precio reducido: Pesetas 650**



Nuevos tipos de refuerzos y apoyos. Obsérvese el refuerzo ajustable hexagonal en la vara (a).



Equipo completo, en rico estuche forrado de piel



Boquilla moderna, de resultados positivos y sorprendentes

REPRESENTANTE EXCLUSIVO:

## FERNANDO RIPOLL (antes Casa Giménez)

Dirección única: San Antonio Abad, 25 - BARCELONA - Teléfono 14442

Instrumentos de música de todas las marcas. - Taller de reparaciones

Horta, S. A., - Cortes, 719, - Barcelona